



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA - VLADA - GOVERNMENT

MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCËVE - MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE - MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE
DEPARTAMENT LIGJOR-ZAKONODAVNI DEPARTAMENT - LEGAL DEPARTMENT

UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 07 / 2009
ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 07 / 2009
ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO DR. 07 / 2009

PËR REGJISTRIMIN, ÇREGJISTRIMIN DHE PAJISJEN ME NUMER FISKAL
ON REGISTRATION, DE-REGISTRATION AND ISSUANCE OF FISCAL NUMBER
O REGISTRACIJI, BRISANJU I DOBIJANJU FISKALNOG BROJA

REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova - Government of Kosovo Ministria e Ekonomisë dhe Financave / Ministarstvo Privrede i Financija Ministry of Economy and Finance Zyra e Ministrit / Kancelarija Ministra - Office of the Minister			
Njësia Org. Org. Jedin. Org. Unit.	ZM	Nr. Prot. Bil. Prot. Prot. No.	749
Nr. i faqëve Struktura No. pages:		Data Datumi Date:	28.07.09
PRISHTINË/A			

<p>Ministria e Ekonomisë dhe Financave</p> <p>Mbështetur në nenin 62 të Ligjit Nr. 2004/48 “<i>Mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat</i>”, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 03/L-071, “<i>Për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 2004/48, ‘Mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat’</i>”, Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave,</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIMIN ADMINISTRATIV Nr. 07 / 2009</p> <p style="text-align: center;">PËR REGJISTRIMIN, ÇREGJISTRIMIN DHE PAJISJEN ME NUMER FISKAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p style="text-align: center;">Qëllimi dhe Fushëveprimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzim Administrativ është vendosja e procedurave dhe kërkesave të regjistrimit dhe çregjistrimit të tatimpaguesve si dhe pajisjen me numër fiskal të tatimpaguesve sikurse është paraparë në nenin 11 të Ligjit 2004/48 “<i>Mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat</i>”, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 03/L-071, “<i>Për ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2004/48, ‘Mbi Administratën</i></p>	<p>Ministarstvo privrede i finansija</p> <p>Na osnovu člana 62 Zakona br. 2004/48 „O poreskoj administraciji i Postupcima“ koji je izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 03/L-071, „O izmeni i dopuni Zakona br. 2004/48, ‘O poreskoj administraciji i Postupcima“ Ministar u Ministarstvu privrede i finansija,</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 07 / 2009</p> <p style="text-align: center;">O REGISTRACIJI, BRISANJU I DOBIJANJU FISKALNOG BROJA</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p style="text-align: center;">Svrha i polje delovanja</p> <p>Svrha ovog Administrativnog uputstva je uspostavljanje postupaka i uslova registracije i brisanja poreskih obveznika, kao i dobijanja fiskalnog broja poreskog obveznika, kao što je predviđeno članom 11 Zakona br. 2004/48 „O poreskoj administraciji i Postupcima“ koji je izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 03/L-071, „O izmeni i dopuni Zakona br. 2004/48, ‘O poreskoj administraciji i Postupcima“.</p>	<p>Ministry of Economy and Finance</p> <p>Under the article 63 of the Law No. 2004/48 “<i>On Tax Administration and Procedures</i>”, as amended and supplemented with the Law No. 03/L-071, “<i>On Amendments and Supplements to the Law No. 2004/48, ‘On Tax Administration and Procedures’</i>”, Minister of Ministry of Economy and Finance,</p> <p>Hereby issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 07 / 2009</p> <p style="text-align: center;">ON REGISTRATION, DE- REGISTRATION AND ISSUANCE OF FISCAL NUMBER</p> <p style="text-align: center;">Section 1</p> <p style="text-align: center;">Goal and Scope</p> <p>The goal of this Administrative Instruction is establishment of procedures and requirements for implementation of registration and de-registration of taxpayers and issuing fiscal numbers to taxpayers as provided in Article 11 of Law 2004/48 “<i>On Tax Administration and Procedures</i>”, as amended and supplemented with the Law No. 03/L-071, “<i>On Amendments and Supplements to the Law No. 2004/48, ‘On</i></p>
--	---	---

<p><i>Tatimore dhe Procedurat</i>”.</p> <p>Ky udhëzim administrativ, vlen për të gjithë personat fizik dhe juridik, që vepron në territorin e Republikës së Kosovës, lidhur me regjistrimin, çregjistrimin si dhe pajisjen me ”<i>Numër Fiskal</i>”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p style="text-align: center;">Përkufizimet</p> <p>“<i>MEF</i>” – do të thotë Ministria e Ekonomisë dhe Financave;</p> <p>“<i>Numër Fiskal</i>”- do të thotë numri me të cilin ATK pajis secilin tatimpagues dhe që përdoret vetëm për qëllime tatimore.</p> <p>“<i>MTI</i>” - nënkupton Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>“<i>ARB</i>” - nënkupton Agjencinë e Regjistrimit të Biznesit në MTI;</p> <p>“<i>Numri i Regjistrimit të Biznesit</i>” - nënkupton numrin e regjistrimit që shoqëria tregtare është pajisur nga ARB-ja;</p> <p>“<i>OJQ</i>” - nënkupton Organizatat jo Qeveritare, sikurse është përkufizuar në legjislacionin për organizatat j-qeveritare;</p> <p>“<i>vizitë në vendndodhje</i>”- nënkupton komunikimin e drejtpërdrejtë që ATK e bën me tatimpaguesin në selinë apo vendin ku ai kryen veprimtari ekonomike.</p> <p>“<i>BQK</i>” – nënkupton Bankën Qendrore të</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo važi za sva fizička i pravna lica koja deluju na teritoriji Republike Kosovo, a u vezi sa registracijom, brisanjem i dobijanjem „Fiskalnog broja“</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p style="text-align: center;">Definicije</p> <p>„MPF“- označava Ministarstvo privrede i finansija;</p> <p>„Fiskalni broj“ – označava broj koji PAK dodeljuje svakom poreskom obvezniku i koji se upotrebljava samo u poreske svrhe;</p> <p>„MTI“- podrazumeva Ministarstvo trgovine i industrije;</p> <p>„ARB“ – podrazumeva Agenciju za registraciju biznisa pri MTI;</p> <p>„Broj registracije biznisa“ – podrazumeva broj registracije koje trgovinsko društvo dobija od ARB;</p> <p>„NVO“ – podrazumeva Nevladine organizacije, kao što je definisano u zakonodavstvu o nevladinim organizacijama;</p> <p>„poseta mestu radnje“ – podrazumeva direktnu komunikaciju PAK-a sa poreskim obveznikom u sedištu ili mestu gde on obavlja svoju privrednu delatnost;</p>	<p><i>Tax Administration and Procedures</i>”.</p> <p>This administrative instruction, is valid for all physical and legal persons operating in the territory of the Republic of Kosovo, with regard of registration, de-registration and obtaining “<i>Fiscal Number</i>”.</p> <p style="text-align: center;">Section 2</p> <p style="text-align: center;">Definitions</p> <p>“<i>MEF</i>” – means Ministry of Economy and Finance;</p> <p>“<i>Fiscal Number</i>” – means the number that TAK shall issue to each taxpayer and which shall be used for tax purposes;</p> <p>“<i>MTI</i>” – means Ministry of Trade and Industry;</p> <p>“<i>BRA</i>” – means Business Registration Agency in MTI;</p> <p>“<i>Business Registration Number</i>” – means the registration number that a business organization obtains from BRA;</p> <p>“<i>NGO</i>” – means Non-Governmental Organization, as defined in legislation regarding non-governmental organizations;</p> <p>“<i>Spot Visit</i>” – means a direct contact that TAK makes with taxpayer in the site or place where he performs economic activity.</p> <p>“<i>CBK</i>” – means the Central Bank of Kosovo.</p>
---	---	---

<p>Kosovës.</p> <p>“<i>Ligji</i>” – nënkupton Ligjin Nr. 2004/48, “Mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat”, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 03/L-071, “<i>Për ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2004/48, “Mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat”</i>”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Numri Fiskal</p> <p>1. Numri Identifikues i Tatimpaguesit që së fundi përdoret nga ATK, për qëllime të administrimit të Sistemit Tatimor, është Numri i Regjistrimit të Biznesit i lëshuar nga ARB. Me hyrjen në fuqi të këtij akti nënligjor, për qëllime të administrimit të Sistemit Tatimor do të përdoret “<i>numri fiskal</i>” i lëshuar nga ATK.</p> <p>2. “<i>Numri fiskal</i>”, është numri prej 8 shifrash, plus një shifër verifikuese, zakonisht i përzgjedhur duke përdorë një algoritëm që ofron siguri ndaj numrave mashtrues dhe dyfishimit të numrave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Pajisja me Numër Fiskal</p> <p>1. Të gjitha shoqëritë tregtare të cilat do të regjistrohen në ARB pas hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, duhet të aplikojë dhe të pajisen numër fiskal nga ATK, përpara fillimit të veprimtarisë</p>	<p>„CBK“ – podrazumeva Centralnu banku Kosova;</p> <p>„Zakon“ podrazumeva Zakon br. 2004/48 „O poreskoj administraciji i Postupcima“ koji je izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 03/L-071, „O izmeni i dopuni Zakona br. 2004/48, ‘O poreskoj administraciji i Postupcima“</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Fiskalni broj</p> <p>1. Identifikacioni broj poreskog obveznika koji se u zadnje vreme upotrebljava od strane PAK-a, u svrhu administriranja poreskog sistema je Broj registracije biznisa izdat od strane ARB. Sa stupanjem na snagu ovog podzakonskog akta, u svrhu administriranja poreskog sistema upotrebljavaće se „fiskalni broj“ izdat od strane PAK-a.</p> <p>2. Fiskalni broj“ je broj sastavljen od 8 cifara, plus šifra provere, obično izabran primenjujući algoritam koji obezbeđuje sigurnost u odnosu na lažne brojeve i onemogućava dupliranje brojeva.</p> <p>3.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Dobijanje fiskalnog broja</p> <p>Sva trgovinska društva koja će se registrovati od strane ARB nakon stupanja na snagu ovog administrativnog uputstva, treba da predaju zahtev PAK-u za dobijanje fiskalnog broja,</p>	<p>“The Law” – means Law No. 2004/48, “On Tax Administration and Procedures”, as amended and supplemented by Law No. 03/L-071, “<i>On Amendments and Supplements to the Law No. 2004/48, “On Tax Administration and Procedures”</i>”.</p> <p style="text-align: center;">Section 3</p> <p style="text-align: center;">Fiscal Number</p> <p>1. The Taxpayer Identification Number currently used by TAK for purposes of administering the tax system is the Business Registration Number issued by the BRA. From the effective date of this sub-legal Act, for purposes of administering the tax system a “<i>fiscal number</i>” issued by TAK shall be used.</p> <p>2. The “<i>fiscal number</i>” shall be a number of 8 digits, plus a check digit, randomly selected using an algorithm that will provide security against fraudulent numbers and duplication of numbers.</p> <p style="text-align: center;">Section 4</p> <p style="text-align: center;">Obtaining Fiscal Number</p> <p>1. All business organizations registered with the BRA after the effective date of this administrative instruction, must apply for, and receive, a fiscal number from TAK before beginning any economic activity.</p>
--	--	---

<p>ekonomike.</p> <p>2. Shoqëritë tregtare, të regjistruara në ARB, përpara hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, duhet të fillojnë aplikimin për numër fiskal brenda 150 ditëve pas hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, apo deri më 31 Dhjetor 2009, cilado qoftë e para, sipas rregullave që do të përcaktohen nga ATK.</p> <p>3. Çdo OJQ, pas regjistrimit në Zyrën për Regjistrimin e OJQ-ve duhet të aplikojë për tu pajisur me numër fiskal sipas rregullave të parapara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni.</p> <p>4. Të gjitha organizatat buxhetore të Institucioneve Qendrore dhe Lokale, duhet të pajisen me “<i>numër fiskal</i>”. Institucionet Qendrore apo lokale, mund të pajisen me një numër fiskal për qëllime të raportimit të pagave dhe kontributeve pensionale të punëtorëve. Organizatat Buxhetore duhet të dorëzojnë aplikacionet e tyre për numër fiskal në Zyrat Regjionale përkatëse të ATK-së.</p> <p>5. Pavarësisht numrit të shoqërive tregtare që një individ ka regjistruar në ARB, ai do të pajiset vetëm me një “<i>numër fiskal</i>”. Të ardhurat e krijuara nga disa biznese të një individi, do të taten si të ardhura të vetme të tij, si për TVSH dhe për Tatimin në të Ardhura personale. Shoqëria Tregtare Individuale do të pajiset me numër fiskal vetëm kur individi (pronari) të ja paraqes</p>	<p>pre zapoçinjanja privredne delatnosti.</p> <p>2. Trgovinska društva, koja su registrovana pri ARB pre stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva, treba da predaju zahtev za dobijanje fiskalnog broja u roku od 150 dana od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva ili najkasnije do 31. decembra 2009. god., odnosno do ranijeg roka, prema pravilima koje će odrediti PAK.</p> <p>3. Svaka NVO, nakon registracije pri Kancelariji za registraciju NVO, treba da podnese zahtev za dobijanje fiskalnog broja prema pravilima predviđenim paragrafima 1 i 2 ovog člana.</p> <p>4. Sve budžetne organizacije Centralnih i Lokalnih institucija, treba da dobiju fiskalni broj. Centralne ili lokalne institucije, mogu dobiti fiskalni broj za potrebe prijavljivanja plata i penzionih doprinosa radnika. Budžetne organizacije treba da predaju svoj zahtev za dobijanje fiskalnog broja nadležnim Regionalnim kancelarijama PAK-a.</p> <p>5. Nezavisno od broja trgovinskih društava koje je jedno lice registrovalo pri ARB, ovo lice će dobiti samo jedan fiskalni broj. Prihodi koje ostvari od više biznisa, će se oporezovati kao njegovu ukupni prihodi kako PDV-om, tako i Porezom na lična primanja. Privatno trgovinsko društvo će dobiti fiskalni broj samo onda kada lice (vlasnik) prikaže PAK-u svoj matični broj. Svako lice koje je formiralo novo trgovinsko društvo, a već</p>	<p>2. Business Organizations registered with BRA, before the effective date of this administrative instruction, must apply for a fiscal number within 150 days after entry into force of this administrative instruction, or by 31 December 2009, whichever comes first, per rules to be defined by TAK.</p> <p>3. Any NGO, after registering with NGO Registration Office must apply to obtain a fiscal number under the rules provided in paragraph 1 and 2 of this section.</p> <p>4. All Budget Organizations of the central Government and local governments must receive a “<i>fiscal number</i>”. Central or local institutions, may obtain one fiscal number for purposes of reporting employee wages and pension contributions. Budget Organizations should submit their fiscal number application to the respective TAK Regional Office.</p> <p>5. Irrespective of the number of business organizations that an individual has registered with BRA, it will receive only one “<i>fiscal number</i>”. The income created from several businesses of an individual, shall be taxed as its sole income, as for VAT and Personal Income Tax. Individual Business organization shall be equipped with fiscal number only when the individual (owner) presents the personal identification number to TAK. Any individual, who created a new business organization and</p>
--	---	---

<p>ATK-së numrin identifikues personal. Çdo individ që ka krijuar një shoqëri të re tregtare dhe i cili ka numër fiskal të lëshuar nga ATK, detyrohet të njoftojë ATK-në për shoqërinë tregtare të regjistruar.</p> <p>6. Çdo ortakëri do të pajiset vetëm me një “numër fiskal”, pa marrë parasysh numrin e ortakëve të përfshirë në ortakëri. Numri fiskal i ortakërisë duhet të jetë një numër i ndarë dhe të dallohet nga numri fiskal i ndonjë prej ortakëve në ortakëri.</p> <p>7. Çdo individ, i cili dëshiron të dorëzojë deklaratë tatimore, duhet të aplikojë dhe të marrë një “numër fiskal” nga ATK, përpara dorëzimit të deklaratës.</p>	<p>poseduje fiskalni broj izdat od strane PAK-a, obavezuje se da obavesti PAK o registrovanom trgovinskom društvu.</p> <p>6. Svaki ortakluk će dobiti samo jedan „fiskalni broj“ bez obzira na broj ortaka koji učestvuju u ortakluku. Fiskalni broj ortakluka mora biti zaseban broj i mora se razlikovati od fiskalnog broja nekog od ortaka.</p> <p>7. Svaka osoba koja želi da preda poresku prijavu, treba da preda zahtev i da dobije „fiskalni broj“ od strane PAK-a, pre predaje poreske prijave.</p>	<p>who has fiscal number issued by TAK, is liable to notify TAK for the registered business organization.</p> <p>6. Any partnership will receive only one “fiscal number”, irrespective of the number of partners involved in the partnership. The partnership fiscal number must be a number separate and distinct from the fiscal number of any of the partners in the partnership.</p> <p>7. Any individual who wishes to submit a tax declaration must apply for, and receive, a “fiscal number” from TAK, before submitting the declaration.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Procedura e pajisjes me Numër Fiskal</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Postupak dobijanja fiskalnog broja</p>	<p style="text-align: center;">Section 5</p> <p style="text-align: center;">Procedure on Obtaining the Fiscal Number</p>
<p>1. Aplikimi për pajisjen me “numër fiskal” duhet të paraqitet zyrën e aplikueshme regjionale të ATK-së brenda 15 ditëve pas regjistrimit në ARB.</p> <p>2. Shoqëritë tregtare të regjistruara përpara hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi, do të njoftohen me shkrim nga ATK, duke u informuar për procedurat që duhet ndjekur për aplikimin për “Numër Fiskal”, së bashku me formularin e aplikimit. Shoqëritë tregtare, pas konfirmimit për marrjen e këtij njoftimi, do të aplikojnë brenda 10 ditëve nga pranimi i njoftimit. Mospranimi i</p>	<p>1. Zahtev za dobijanje „fiskalnog broja“ se treba predati nadležnoj regionalnoj kancelariji PAK-a u roku od 15 dana od dana registracije pri ARB.</p> <p>2. Trgovinska društva koja su registrovana pre stupanja na snagu ovog uputstva, pismeno će se obavestiti od strane PAK-a o postupcima koje treba slediti prilikom predavanja zahteva za dobijanje „fiskalnog broja“ i dobiti obrazac zahteva. Trgovinska društva, nakon potvrđivanja prijema ovog obaveštenja, predaće zahtev u roku od 10 dana od dana</p>	<p>1. Application for “fiscal number” must be made to the applicable TAK regional office within 15 days after registering with the BRA.</p> <p>2. Business organizations registered before this instruction entered into force, will be informed by TAK in writing on procedures to be followed for the fiscal number application, together with application form. Business organizations, after confirmation for the receipt of this information, shall apply within 10 days after receiving the information. Failure to receive the information from TAK, does not exclude the Business Organization from the obligation to obtain the Fiscal Number under the procedures provided in this Administrative</p>

<p>njoftimit nga ATK, nuk e liron Shoqëritë Tregtare nga obligimi për tu pajisur me Numër Fiskal sipas procedurave të parapara me këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p>3. ATK, mund të bëjë një vizitë në vendndodhjen e shoqërisë tregtare, para lëshimit të “<i>numrit fiskal</i>”. Vizita duhet të bëhet brenda 5 ditëve pas pranimit të aplikacionit për numër fiskal. ATK, duhet të marrë vendim për pajisje ose refuzim të “<i>numër fiskal</i>”, brenda 10 ditësh pas pranimit të aplikacionit. Nëse ATK, nuk është në gjendje të gjejë vendndodhjen e shoqërisë tregtare, pas dy përpjekjeve të bëra brenda një periudhe 5 ditore dhe të dokumentuara me aktivitete në teren, do të lëshoj një vendim negativ për tatimpaguesin.</p> <p>4. Çdo shoqëri tregtare, që kërkon për tu pajisur në procedurë të përshpejtuar me “<i>numrit fiskal</i>”, duhet të dorëzojë një aplikacion për numër fiskal në ATK. Para aplikimit në ATK, ai / ajo duhet të ketë marrë Numër të Regjistrimit të Biznesit nga ARB. Përgjithësisht, aplikacionet për “<i>numër fiskal</i>”, duhet të dorëzohen në Zyrën Regionale, e cila do të jetë përgjegjëse për çështje tatimore të biznesit. Zyrtarët e Njësisë regionale të shërbimit të tatimpaguesve do të shqyrtojnë aplikacionin, t’i kryejnë verifikimet e duhura, përfshirë vizitat e mundshme në vendndodhjen e biznesit dhe të bëjë përcaktim në lëshimin e numrit fiskal</p>	<p>prijema obaveštenja. Neprimanje ovog obaveštenja ne oslobađa Trgovinska društva od obaveze dobijanja fiskalnog broja prema postupcima predviđenim ovim Administrativnim uputstvom.</p> <p>3. PAK može obaviti posete sedištu trgovinskog društva pre izdavanja „fiskalnog broja“. Poseta se treba obaviti u roku od 5 dana od dana prijema zahteva za dobijanje fiskalnog broja. PAK treba da donese odluku o odbijanju ili izdavanju „fiskalnog broja“ u toku 10 dana nakon primanja aplikacije. Ako PAK nije u stanju da nađe lokaciju trgovačkog društva, nakon dva pokušaja u toku vremenskog perioda od 5 dana i dokumentovano sa delatnostima na terenu, izdaće negativnu odluku za poreskog obveznika.</p> <p>4. Svako trgovinsko društvo koje zahteva dobijanje fiskalnog broja u ubrzanom postupku, treba da preda zahtev PAK-u za dobijanje fiskalnog broja. Pre podnošenja zahteva PAK-u, on/ona treba da dobije Broj registracije biznisa od strane ARB. Uopšteno, zahtevi za dobijanje fiskalnog broja, se predaju Regionalnoj kancelariji koja je nadležna za poreska pitanja biznisa. Službenici, Regionalne jedinice za usluge poreskim obveznicima, će razmotriti zahtev, obaviti potrebne provere, uključujući i moguće posete sedištu biznisa i doneti odluku u vezi sa izdavanjem fiskalnog broja</p>	<p>Instruction.</p> <p>3. TAK may make a visit to the business organization location prior to issuing a “<i>fiscal number</i>”. The visit must take place within 5 business days after receiving the fiscal number application. TAK must make a decision on whether to issue a number, or not, within 10 days after receiving the application. If the TAK is not able to locate the business organization location after two attempts made within the 5-day period and documented with the activities in the field, it will issue a negative decision to the taxpayer.</p> <p>4. Any business organization that requires accelerated issuance of a “<i>fiscal number</i>” may submit an application for fiscal number to TAK. Prior to making application to TAK, he/she must have obtained a Business Registration Number from the BRA. Generally, applications for “<i>fiscal number</i>” should be submitted to the regional office which will be responsible for the tax affairs of the business. Officials of the regional taxpayer education unit will review the application; conduct appropriate checks, including possible visits to the business location; and make a determination on issuance of a fiscal number within 5 business days after the application is submitted.</p>
---	--	---

<p>brenda 5 ditëve të punës pasi të jetë dorëzuar aplikacioni.</p> <p>5. Pas vendosjes nga ATK për të pajisur me numër fiskal Tatimpaguesin, ATK do të pajis tatimpaguesin me një dokument. Dokumenti i tillë do të përmbajë:</p> <p>5.1. Numrin fiskal të lëshuar për tatimpaguesin,</p> <p>5.2. Përkujtesën për tatimpaguesin se duhet t'i plotësojë të gjitha kërkesat për deklaram dhe pagesa të tatimeve me qëllim të mbajtjes së numrit fiskal.</p> <p>5.3. Kërkesën që dokumenti i tillë të mbahet në lokalet e tatimpaguesit</p> <p>5.4. Kërkesën që të jetë e gatshme për shqyrtim nga ATK.</p> <p>5.5. Përkujtesën që numri fiskal i lëshuar për tatimpaguesin duhet të përfshihet në çdo faturë të dorëzuar dhe çdo kontratë të arritur me ndonjë entitet tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Mos-pajisja me numër fiskal</p> <p>1. ATK mund të refuzojë pajisjen me “numër fiskal” kur tatimpaguesi ka histori të dobët të përmbushjes së detyrimeve tatimore. Çdo mos-pajisje me “numër</p>	<p>u roku od 5 radnih dana od dana kada je predat zahtev.</p> <p>5. Nakon donošenja odluke od strane PAK-a o dobijanju fiskalnog broja, poreski obveznik će od PAK-a dobiti jedan dokument. Ovaj dokument će sadržavati:</p> <p>5.1. Fiskalni broj izdat poreskom obvezniku;</p> <p>5.2. Podsetnik poreskom obvezniku da mora popuniti sve zahteve poreskih prijava i obaviti plaćanje poreza u cilju zadržavanja fiskalnog broja;</p> <p>5.3. Zahtev za držanje ovog dokumenta u prostorijama poreskog obveznika;</p> <p>5.4. Zahtev da bude spreman za razmatranje od strane PAK-a;</p> <p>5.5. Podsetnik o tome da fiskalni broj izdat poreskom obvezniku mora biti naznačen u svim predatim fakturama i sklopljenim ugovorima sa nekim drugim društvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Neizdavanje fiskalnog broja</p> <p>1. PAK može odbiti izdavanje fiskalnog broja, u slučajevima kada je poreski obveznik u prošlosti loše izvršavao poreske obaveze. Svako odbijanje izdavanja fiskalnog broja će se objaviti</p>	<p>5. After the decision of TAK to issue a fiscal number to the taxpayer, TAK shall provide a Fiscal Number document to the taxpayer. Such document shall contain:</p> <p>5.1. Fiscal Number issued to the taxpayer</p> <p>5.2. Reminder to the taxpayer that it must meet all filing and payment requirements in order to keep the fiscal number</p> <p>5.3. Request that such document be held in the taxpayer’s premises</p> <p>5.4. Request that it be available for review by TAK</p> <p>5.5. Reminder that the fiscal number issued to the taxpayer must be included in any invoice issued and any contract made with any other entity.</p> <p style="text-align: center;">Section 6</p> <p style="text-align: center;">Non-Issuance of a Fiscal Number</p> <p>1. TAK may refuse to provide a “fiscal number” when taxpayer has a poor history of compliance. Any non-issuance of a “fiscal number” will be publicized for the benefit of other taxpayers. Publication guidance is described in Section 14 of this administrative</p>
---	---	---

<p><i>fiskal</i>”, do të publikohet për të mirë të tatimpaguesve të tjerë. Publikimi i tillë është përshkruar në nenin 14 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. ATK mund të refuzojë të lëshojë “<i>numër fiskal</i>” për tatimpaguesin kur ai:</p> <p>2.1. Nuk ka dhënë informata të sakta të adresës në aplikacionin për “<i>numër fiskal</i>”;</p> <p>2.2. Pas dy përpjekjeve nga ATK, nuk gjendet në adresën e dhënë në ARB;</p> <p>2.3. Nuk përgjigjet në njoftimin 15 ditor të kërkesës për të aplikuar për “<i>numër fiskal</i>”</p> <p>2.4. Nuk i ofron informatat mbi pronarin(ët) e entitetit zyrtarëve të ATK-së, pas kërkesës</p> <p>2.5. Nuk ofron informata të tjera të kërkuara nga ATK.</p> <p>3. ATK mundet po ashtu të refuzojë lëshimin e një “<i>numri fiskal</i>” nëse pronari(ët) i biznesit të ri ka një histori të mos-përmbushjes në raportimin e tatimeve dhe pagesën e detyrimeve tatimore. Historia e mos-përmbushjes përfshinë:</p> <p>3.1 kur ka pasur në pronësi një biznes i cili për dy apo më shumë muaj nuk ka pambushur detyrimet e TVSh-së;</p> <p>3.2 nuk ka raportuar të gjithë të</p>	<p>za dobrobit ostalih poreskih obveznika. Ovakvo objavljivanje je opisano u članu 14 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>2. PAK može odbiti izdavanje fiskalnog broja poreskom obvezniku, onda kada:</p> <p>2.1. Nije dao tačne podatke o adresi u zahtevu za dobijanje fiskalnog broja;</p> <p>2.2. Nakon dva pokušaja PAK-a, nije nađen na adresi datoj ARB;</p> <p>2.3. Kada se ne odaziva na petnaestodnevno obaveštenje zahteva za dobijanje fiskalnog broja;</p> <p>2.4. Kada ne pruža informacije službenicima PAK-a o vlasniku (vlasnicima) društva, nakon zahteva;</p> <p>2.5. Ne pruža ostale informacije koje traži PAK.</p> <p>3. PAK, takođe, može odbiti izdavanje fiskalnog broja u slučaju kada je vlasnik (vlasnici) biznisa u prošlosti loše izvršavao prijavu poreza i plaćanje poreskih obaveza. Ova istorija neizvršavanja obuhvata:</p> <p>3.1. Kada je posedovao biznis za koji za dva ili više meseci nije ispunio obavezu plaćanja PDV-a;</p> <p>3.2. Nije obavio prijavu svih zaposlenih u</p>	<p>instruction.</p> <p>2. TAK may refuse to issue a “<i>fiscal number</i>” for taxpayer when he:</p> <p>2.1. gives inaccurate address information on the “<i>fiscal number</i>” application</p> <p>2.2. cannot be located at the address given to BRA after two attempts by TAK</p> <p>2.3. does not respond to the 15-day notification to apply for a “<i>fiscal number</i>”</p> <p>2.4. Fails to provide information on the owner(s) of the entity to TAK officials upon their request.</p> <p>2.5. fails to provide other information required by TAK</p> <p>3. TAK may also refuse to issue a “<i>fiscal number</i>” if the owner(s) of the new business has/have a history of non-compliance with tax reporting and paying obligations. A history of non-compliance includes:</p> <p>3.1. having previously owned a business that failed for two, or more, months to comply with VAT liabilities;</p> <p>3.2. failed to report all employees on any one monthly Wage Tax Withholding and</p>
--	--	---

<p>punësuarit në një prej Pasqyrave të Mbajtjes në Burim të Tatimit;</p> <p>3.3 nuk ka raportuar të gjithë të punësuarit në një prej Formularëve të pasqyrës mujore për Kontributet Pensionale dhe nuk ka mbajtur apo paguar në tërësi, për një apo më shumë muaj Mbajtjen në Burim të tatimit në Paga apo Kontributet Pensionale;</p> <p>3.4 nuk ka deklaruar apo paguar një apo më shumë deklarata të tatimeve vjetore të tatimit në të ardhura (personale apo të korporatave);</p> <p>3.5 nuk ka mbajtur në burim apo paguar në tërësi, një apo më shumë kërkesa mujore të mbajtjes në burim tatimit në qira, dividendë, interes apo kërkesa tjera të mbajtjes në burim të tatimit;</p> <p>3.6 nuk ka dorëzuar dhe paguar dy a më shumë Pagesa tre mujore të Tatimit dhe Kontributeve për bizneset e vogla individuale apo të mëdha;</p> <p>3.7 nuk ka dorëzuar dhe paguar dy a më shumë Pasqyra Tremujore të pagesës paradhënie për Korporatat e vogla apo të mëdha</p> <p>4. Tatimpaguesit, të cilët nuk kanë dhënë informata të sakta në aplikacionin e tyre për “numër fiskal” apo nuk i kanë dhënë informatat edhe me kërkesën e ATK-së, mund të ridorëzojnë një aplikacion për</p>	<p>jednom od Pregleda tekućeg Poreza,</p> <p>3.3. Nije prijavio sve zaposlene u jednom od Obrazaca mesečnog pregleda penzionih doprinosa i nije vodio ili platio u celosti, za jedan ili više meseci tekući porez na prihod ili penzione doprinose,</p> <p>3.4. Nije prijavio ili platio jednu ili više prijave godišnjih poreza - Poreza na prihode (lične ili prihode korporacije);</p> <p>3.5. Nije prijavio ili platio u celosti jedan ili više mesečnih zahteva tekućeg poreza na kiriju, dividendu, kamatu ili drugih zahteva tekućih poreza;</p> <p>3.6. Nije predao ili platio dve ili više tromesečnih rata poreza ili doprinosa za male privatne biznise ili one velike;</p> <p>3.7. Nije predao ili platio dva ili više tromesečnih pregleda akontacionih uplata za male korporacije ili one velike.</p> <p>4. Poreski obveznik koji nije dao tačne informacije u svom zahtevu za dobijanje fiskalnog broja ili nije dao informacije na zahtev PAK-a, može ponovo predati zahtev za dobijanje</p>	<p>Remittance Statement;</p> <p>3.3. failed to report all employees on any one monthly Statement of Pension Contributions and failed to properly withhold, or pay in full, for one or more monthly Wage Tax Withholding or Pension Contributions tax liability;</p> <p>3.4. failed to declare or pay one or more annual income tax (personal or corporation) declarations;</p> <p>3.5. failed to withhold, or pay in full, for one or more monthly rental, dividend, interest, or other monthly withholding requirement;</p> <p>3.6. failed to submit and pay two or more Quarterly Tax and Contribution Payment for small or large individual business;</p> <p>3.7. failed to submit and pay two or more Quarterly Advance Payment Statements for small or large corporations.</p> <p>4. Taxpayers who have not provided accurate information on their “fiscal number” application or have not provided information upon request of TAK, may re-submit an application for “fiscal number” to their local TAK regional office. TAK will process any re-</p>
---	--	---

<p>“numër fiskal” në zyrën regjionale të ATK-së. ATK do të shqyrtojë çdo aplikacion të ridorëzuar në të njëjtën mënyrë sikurse të ishte një aplikacion i ri.</p>	<p>fiskalnog broja regionalnoj kancelariji PAK-a. PAK će razmotriti svaki ponovo predati zahtev, na način kao da se radi o novom zahtevu.</p>	<p>submitted application in the same manner as if it is a new application.</p>
<p>5. Nëse ATK përcakton se “numri fiskal” nuk do të lëshohet, brenda ditës ajo duhet t’i japë tatimpaguesit një njoftim me shkrim në adresën e biznesit të dhënë në aplikacion duke cekur arsyet e mos-pajisjen me numër fiskal brenda një dite pasi përcaktimi të jetë bërë. Njoftimi duhet të përfshijë informatën për biznesin se mund të jetë në gjendje të marrë numër fiskal duke dorëzuar një garancion bankar sikurse është përshkruar në paragrafin 6 të këtij neni. Për çdo vendim negativ mund të bëhet ankesë në përputhje me nenin 52 të Ligjit.</p>	<p>5. Ukoliko PAK odredi da se fiskalni broj neće izdati, u toku dana mora poslati poreskom obvezniku na adresu naznačenu u zahtevu, pismeno obaveštenje, navodeći razloge neizdavanja fiskalnog broja, u roku od jednog dana od donošenja odluke. Obaveštenje mora da pruži informaciju poreskom obvezniku da će on biti spreman za dobijanje fiskalnog broja nakon predaje bankarske garancije, kao što je opisano u paragrafu 6 ovog člana. Na svaku negativnu odluku može se podneti žalba u skladu sa članom 52 Zakona.</p>	<p>5. If TAK determines that a “fiscal number” should not be issued, it must give the taxpayer a written notice at the business address given in the application stating the reasons for not providing the fiscal number within one day after the determination is made. The notification must include a notice to the business that it may be able to obtain a fiscal number by posting a bank guarantee as described in paragraph 6 of this section. Any negative decision may be appealed in accordance with Article 52 of The Law</p>
<p>6. Tatimpaguesit të cilëve iu është refuzuar pajisja me “Numri Fiskal” për shkak të historisë së mos-përmbushjes të detyrimeve tatimore, apo tatimpaguesit të cilët kanë marrë një letër të dytë që propozon anulimin e numrit të tyre fiskal, mund të hynë në një marrëveshje me ATK-në për vendosjen e një garancioni bankar të pakthyeshëm për ATK-në në shumën e përcaktuar bazuar në qarkullimin e paraparë të biznesit apo obligimet e parapara tatimore të biznesit, por jo më pak se 5,000€. Garancioni i tillë bankar do të mbahet nga ATK për një periudhë prej tri vjetëve. Nëse gjatë periudhës tre vjeçare, Tatimpaguesi ka</p>	<p>6. Poreski obveznici kojima je odbijeno izdavanje fiskalnog broja zbog neispunjavanja poreskih obaveza u prošlosti, ili poreski obveznici koji su dobili drugo pismo kojim se predlaže poništavanje njihovog fiskalnog broja, mogu postići sporazum sa PAK-om o zaključivanju nepovratne bankarske garancije za PAK u vrednosti određenoj na osnovu predviđenog prometa biznisa ili na osnovu predviđenih poreskih obaveza biznisa, ali ne manjoj od 5.000€. Takvu bankarsku garanciju će zadržati PAK u periodu od tri godine. Ukoliko u ovom periodu, poreski</p>	<p>6. New businesses which have been refused a “fiscal number” because of a history of non-compliance, or businesses which have received a second letter proposing cancellation of their fiscal number, may enter into an agreement with the tax administration whereby the business will post an irrevocable bank guarantee with the tax administration in an amount to be determined based on the projected turnover of the business or projected tax obligations of the business, but not less than €5,000. Such bank guarantee is to be held by the tax administration for a period of three years. If during that three-year period, the business has faithfully reported and paid all tax</p>

raportuar në mënyrë të besueshme dhe ka paguar të gjitha detyrimet tatimore, ATK do t'i kthejë garancionin bankar tatimpaguesit. ATK do të ushtrojë të drejtat e veta nën garancionin bankar vetëm pasi që të jenë marrë të gjitha veprimeve të mundshme të mbledhjes së detyrueshme. Kur një garancion bankar i pranueshëm të jetë dhënë dhe të jetë pranuar nga ATK, tatimpaguesi mund të dorëzojë kërkesën e vet për numër fiskal. Nëse aplikacioni është komplet dhe të gjitha informatat e nevojshme i janë dhënë ATK-së, ATK do të lëshoj numër fiskal brenda 5 ditëve të punës.

Neni 7

Çregjistrimi i tatimpaguesit

1. Sikurse është paraparë në nenin 12 të Ligjit, nëse tatimpaguesi vendos të pushojë veprimtarinë (përfshirë ndryshimin në formën e biznesit apo ndryshimi në llojin e entitetit juridik), duhet të informojë ATK-në me shkrim për vendimin që ka marrë, së paku 60 ditë para planifikimit për pushimin e biznesit si në vijim:

1.1. Informimi me shkrim duhet të përfshijë:

- 1.1.1. emrin dhe adresën e tatimpaguesit;
- 1.1.2. numrin fiskal të tatimpaguesit;

obveznik uredno predaje poreske prijave i ukoliko je platio sve poreske obaveze, PAK će poreskom obvezniku vratiti bankarsku garanciju. PAK će ispuniti svoja prava korišćenjem bankarske garancije samo nakon preduzimanja svih mogućih postupaka prinudne naplate. Kada je prihvatljiva bankarska garancija data i primljena od strane PAK-a, poreski obveznik može predati svoj zahtev za dobijanje fiskalnog broja. Nakon kompletiranja zahteva i davanja svih neophodnih informacija PAK-u, PAK će izdati fiskalni broj u roku od 5 radnih dana.

Član 7

Brisanje poreskog obveznika

1. Kao što je predviđeno članom 12 Zakona, ukoliko poreski obveznik reši da prekine delatnost (uključujući promenu oblika biznisa ili promenu vrste pravnog društva), on mora pismeno obavestiti PAK o odluci koju je doneo i to najmanje 60 dana pre dana planifikovanog prekida biznisa, kao u nastavku:

1.1. Pismeno obaveštenje mora da sadrži:

- 1.1.1. ime i adresu poreskog obveznika;
- 1.1.2. fiskalni broj poreskog obveznika;

liabilities, TAK will return the bank guarantee to the taxpayer for cancellation. TAK will exercise its rights under the bank guarantee only as a last resort after having taken all other possible enforced collection actions. Once a satisfactory bank guarantee has been provided and agreed by the tax administration, the business can submit its request for a fiscal number. If the application is complete and all required information is provided to TAK, TAK will issue a fiscal number within 5 business days.

Section 7

De-Registration of a Taxpayer

1. As provided in Article 12 of The Law, if a taxpayer decides to cease its business activity (including a change in business form or change in type of legal entity), it must advise TAK in writing of the decision made, at least 60 days prior to the planned cessation of business as follows:

1.1. Information in writing must include:

- 1.1.1. the taxpayer name and address;
- 1.1.2. the taxpayer fiscal number;
- 1.1.3. the personal number of the owner,

<p>1.1.3. numrin personal të pronarit, nëse është ndërmarrje afariste personale;</p> <p>1.1.4. shumën e borxhit tatimor të mbetur, nëse ka;</p> <p>1.1.5. datën e pritur për pushimin e veprimtarisë;</p> <p>1.2. Letra informuese duhet të shoqërohet me:</p> <p>1.2.1. kopjen e vendimit të korporatës (nëse është kompani aksionare apo Kompani me Përgjegjësi të Kufizuar) i cili autorizon ndërprerjen e veprimtarisë afariste të nënshkruar nga zyrtarët e autorizuar për korporata;</p> <p>1.2.2. Kopjen e marrëveshjes për ortakëri (nëse është ortakëri e përgjithshme, ortakëri e kufizuar apo konsocium) të nënshkruar nga të gjithë ortakët apo anëtarët e konsorciumit e cila pasqyron marrëveshjen për të ndërprerë veprimtarinë afariste të ortakërisë, shoqërisë së personave apo konsorciumit.</p> <p>1.2.3. kopjen e bilancit të gjendjes përmbyllëse të paraparë dhe pasqyra tjera që lidhen me të.</p> <p>2. Personi i autorizuar për të dorëzuar dokumentet e mësipërme, duhet të ofrojë:</p>	<p>1.1.3. matični broj vlasnika, ukoliko je reč o privatnom poslovnom preduzeću;</p> <p>1.1.4. iznos poreskog duga, ukoliko postoji;</p> <p>1.1.5. očekivani datum prekida poslovanja;</p> <p>1.2. Informaciono pismo mora biti praćeno:</p> <p>1.2.1. Kopijom rešenja društva (ukoliko je akcionarska kompanija ili kompanija sa ograničenom odgovornošću) koje odobrava prestanak poslovne delatnosti, a koje je potpisano od strane ovlašćenih zvaničnika društva;</p> <p>1.2.2. Kopiju ortačkog sporazuma (ukoliko je reč o opštem ortakluku, ograničenom ortakluku ili konzorcijumu), koji je potpisan od strane svih ortaka ili članova konzorcijuma, a koji prikazuje sporazum o prekidu poslovne delatnosti ortakluka, društva osoba ili konzorcijuma.</p> <p>1.2.3. Kopiju predviđenog bilansa završnog stanja i ostale preglede koji se vezuju sa njim.</p> <p>2. Kako bi ovlašćeno lice predalo gore pomenute dokumente, treba da dostavi:</p>	<p>if a personal business enterprise;</p> <p>1.1.4. the amount of tax indebtedness, if any;</p> <p>1.1.5. the expected date of ceasing business activity;</p> <p>1.2. Information which must be included with the notification to TAK includes:</p> <p>1.2.1. a copy of corporate resolution (if a joint stock company or Limited Liability Company), which authorizes termination of the business activity signed by the authorized officials or partners;</p> <p>1.2.2. a copy of partnership agreement (if Partnership, association of persons or consortium) signed by all partners, members of the association of persons, or members of the consortium which reflects the agreement to terminate business activity of the partnership, association of persons, or consortium.</p> <p>1.2.3. copy of projected closing balance sheet and related financial statements;</p> <p>2. The person authorized to submit the above</p>
--	---	---

<p>2.1. një autorizim nga tatimpaguesi për të dorëzuar dokumentet e tilla,</p> <p>2.2. një deklaratë për të treguar se pushon aktivitetin dhe për të dhënë arsyet e pushimit të aktivitetit.</p> <p>3. ATK brenda 60 ditëve pas marrjes së njoftimit të tatimpaguesit për pushimin e veprimtarisë, verifikon gjendjen tatimore të tatimpaguesit, nëse duhet do të kryejë kontroll të deklaratave tatimore të tatimpaguesit. Nëse tatimpaguesi ka shlyer të gjitha detyrimet tatimore, ATK do të jap një vërtetim se tatimpaguesi i ka plotësuar të gjitha kërkesat për çregjistrim. Njoftimi i tillë duhet të dërgohet në ARB brenda periudhës 60 ditore pas marrjes së njoftimit të tatimpaguesit për synimin që të pushojë veprimtarinë. Njoftimi duhet të përfshijë emrin dhe adresën e tatimpaguesit, numrin e regjistrimit të biznesit, numrin fiskal të ATK-së dhe një deklaratë që konfirmon se biznesi i ka plotësuar të gjitha kërkesat për çregjistrim.</p> <p>4. Nëse ATK përcakton se biznesi ka borxhe tatimore (qoftë para apo pas kontrollit) apo nuk ka dorëzuar të gjitha deklaratat tatimore që kërkohen, ATK do të njoftojë tatimpaguesin se nuk i plotëson kërkesat për çregjistrim.</p> <p>Njoftimi i tillë do të përfshijë përshkrimin e:</p>	<p>2.1. Ovlašćenje od poreskog obveznika za predaju ovih dokumenata;</p> <p>2.2. Izjavu kojom dokazuje da prekida delatnost i u kojoj iznosi razloge prekida delatnosti.</p> <p>3. PAK u roku od 60 dana od dana prijema obaveštenja od poreskog obveznika o prekidu poslovanja, provereva poresko stanje poreskog obveznika i ukoliko je potrebno obavlja kontrolu poreskih prijava poreskog obveznika. Ukoliko je poreski obveznik platio sve poreske obaveze, PAK će izdati potvrdu o tome da je poreski obveznik ispunio sve uslove za brisanje. Takvo obaveštenje se treba poslati ARB u roku od 60 dana od dana prijema obaveštenja od poreskog obveznika o njegovoj nameri da prekine delatnost. Obaveštenje mora sadržavati ime i adresu poreskog obveznika, broj registracije biznisa, fiskalni broj PAK-a i izjavu koja potvrđuje da je biznis ispunio sve uslove za brisanje.</p> <p>4. Ukoliko PAK odredi da biznis ima poreske dugove (bilo pre ili nakon kontrole) ili da nije predao sve potrebne poreske prijave, PAK će obavestiti poreskog obveznika da ne ispunjava uslove za brisanje.</p> <p>Ovo obaveštenje će obuhvatiti opis:</p>	<p>documents should provide:</p> <p>2.1. an authorization by the taxpayer for submission of such documents</p> <p>2.2. a statement to show that the business is ceasing and request to de-register the business in accordance with applicable legal provisions.</p> <p>3. Within 60 days after receiving the taxpayer's notice of intent to cease business activities, TAK must verify the tax situation of the business and, if necessary, conduct an audit of the business tax declarations. If the taxpayer has satisfied all tax obligations, TAK will provide a certification that taxpayer met all de-registration requirements. Such notification must be sent to BRA within the 60-day period. The notification must include the taxpayer name and address, business registration number, TAK fiscal number, and a statement confirming that the business has met all requirements for de-registration.</p> <p>4. If TAK determines that the business owes tax debts (either before or after audit) or has not submitted all required declarations, TAK will notify the taxpayer that it does not meet the requirements for de-registration.</p>
---	---	--

<p>4.1. të gjitha borxheve tatimore të pashlyera,</p> <p>4.2. të gjitha deklaratave tatimore të padorëzuara,</p> <p>4.3. të drejtës së tatimpaguesit për ankesë, si dhe</p> <p>4.4. veprimeve që duhet të ndërmerren nga tatimpaguesi nëse ai dëshiron të çregjistrohet.</p> <p>5. Pas njoftimit për mos plotësimin e kërkesave për çregjistrim, ATK do të ndërmarrë veprime për të vendosur tatimpaguesin në regjistrin e tatimpaguesve jo-aktivë në përputhje me paragrafin 6 të nenit 8 të kësaj udhëzimi administrativ. ATK gjithashtu do të iniciojë zbatimin e dispozitave të insolvencës të vendosura në Ligjin 2003/4 mbi Likuidimin dhe Riorganizimin e Personave Juridik në Falimentim.</p> <p>6. Nëse tatimpaguesi më vonë dorëzon të gjitha deklaratat e kërkuara dhe paguan të gjitha borxhet tatimore, mund të dorëzojë një kërkesë tjetër për çregjistrim, e cila do të përfshijë elementet e kërkuara në paragrafin 1 të këtij neni. Me pranimin e kërkesës me shkrim të përshkruar më lartë dhe pas përcaktimit se biznesi i plotëson kërkesat për çregjistrim, ATK do të ndjek hapat e përshkruar në paragrafin 3 të këtij neni</p> <p>7. Pas vendimit për çregjistrim të</p>	<p>4.1. svih poreskih dugova koji nisu plaćeni,</p> <p>4.2. svih poreskih prijava koje nisu predate,</p> <p>4.3. prava poreskog obveznika na žalbu, kao i</p> <p>4.4. postupaka koje treba da preduzme poreski obveznik ukoliko želi da se izbriše.</p> <p>5. Nakon ispunjenja uslova za brisanje, PAK će preduzeti postupke o odlaganju podataka poreskog obveznika u registre neaktivnih poreskih obveznika, u skladu sa paragrafom 6 člana 8 ovog administrativnog uputstva. PAK, takođe može pokrenuti primenu odredbi o nelikvidnosti određenih Zakonom 2003/4 O Likvidnosti i reorganizaciji pravnih lica u stečaju.</p> <p>6. Ukoliko poreski obveznik kasnije preda sve neophodne poreske prijave i plati sve poreske dugove, može predati drugi zahtev za brisanje koji će obuhvatiti potrebne elemente iz paragrafa 1 ovog člana. Sa prijemom pismenog zahteva, opisanog ranije, a nakon odluke o tome da biznis ispunjava sve uslove za brisanje, PAK će preduzeti radnje koje su opisane u paragrafu 3 ovog člana.</p>	<p>The notification will include a description of:</p> <p>4.1. all outstanding tax debts,</p> <p>4.2. all tax declarations not submitted,</p> <p>4.3. the right of taxpayer to appeal, and</p> <p>4.4. actions that must be taken by the taxpayer if it wants to de-register.</p> <p>5. Following the notice for failure to meet de-registration requirements, TAK will take actions to place the taxpayer in the register of inactive taxpayers in accordance with paragraph 6 of Section 8 of this administrative instruction. Consideration must also be given to initiating the insolvency provisions established in Law 2003/4 on Liquidation and Reorganization of Legal Persons in Bankruptcy.</p> <p>6. If the taxpayer subsequently submits all required declarations and pays all tax debts, it can submit another request for de-registration, which will include elements required in paragraph 1 of this section. Upon receipt of a written request described above, and after determining that the business meets the requirements for de-registration, TAK will follow the steps described in paragraph 3 of this</p>
---	--	--

tatimpaguesit, ATK e heqë tatimpaguesin nga baza e vet e të dhënave.

8. ATK do të publikojë emrat e të gjitha bizneseve të çregjistruara, përfshirë numrin e regjistrimit të biznesit dhe numrin fiskal në përputhje me dispozitat e Nenit 14 të këtij Udhëzimi Administrativ.

Neni 8

De-aktivizimi i një biznesi

1. Sikurse është autorizuar në Nenin 12.6 të Ligjit, ATK do të vendosë tatimpaguesit në një regjistër të tatimpaguesve jo-aktivë kur një tatimpagues nuk ka ushtruar veprimtari gjatë vitit të kaluar fiskal. Tatimpaguesi që ka borxh tatimor të pashlyer, apo deklarata të padorëzuara, nuk do të vendoset në regjistrin e tatimpaguesve jo-aktivë deri në kohën kur ATK të ketë përcaktuar se borxhi nuk mund të mbledhet për shkak se tatimpaguesi më nuk ushtron veprimtari dhe nuk ka asete nga të cilat mund të bëhet mbledhja e borxhit. Tatimpaguesi ka të drejtën e ankesës për vendosjen e tij në regjistrin jo-aktiv.

2. Në lidhje me deklaratat tatimore që nuk janë dorëzuar, ATK duhet të përcaktoj se a është interesi i shtetit të ndërmarrë veprime të nevojshme për t'i siguruar deklaratat, bazuar në potencialin e mbledhjes.

7. Nakon donošenja rešenja o brisanju, PAK će izbrisati poreskog obveznika iz svoje baze podataka.

8. PAK će obaviti objavlivanje imena svih izbranih biznisa, uključujući i broj registracije biznisa i fiskalni broj, u skladu sa odredbama Člana 14 ovog Administrativnog uputstva.

Član 8

De-aktivizacija nekog biznisa

1. Kao što je dopušteno članom 12.6 Zakona, PAK će upisati poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika, onda kada on nije obavljao delatnost u toku prethodne fiskalne godine. Poreski obveznik koji nije platio poreske dugove ili nije predao sve poreske prijave, ne može se upisati u registar neaktivnih poreskih obveznika do trenutka kada PAK odredi da se dug ne može naplatiti zbog toga što poreski obveznik ne obavlja delatnost i ne poseduje sredstva kojima bi se naplatili dugovi. Poreski obveznik ima pravo žalbe na njegov upis u registar neaktivnih poreskih obveznika.

2. U vezi sa poreskim prijavama koje nisu predate, PAK treba da odluči o tome da li je u interesu Države da preduzme potrebne postupke kako bi se obezbedile

section.

7. After making the decision to de-register the taxpayer, TAK shall remove the taxpayer from its database.

8. TAK will publicize the names of all de-registered businesses, including business registration number and fiscal number in accordance with the provisions of Section 14 of this administrative instruction.

Section 8

De-Activation of a Business

1. As authorized in Article 12.6 of The Law, TAK shall place taxpayers in a special register of inactive taxpayers when a taxpayer has not carried out any economic activity during the previous fiscal year. A taxpayer with an outstanding tax debt, or declarations that have not been submitted, shall not be placed in the register of inactive taxpayers until such time as TAK has determined that the debt cannot be collected because the taxpayer is no longer making activities and has no assets from which collection can be made. Taxpayer is entitled to appeal for placing him into inactive register.

2. With respect to tax declarations that have not

<p>Përgjithësisht, ATK duhet të sigurojë çdo deklaratë që lidhet me një tatim të mbledhur apo të mbajtur në burim meqë mbledhja e një tatimi të tillë mund të bëhet nga asetet e personave përgjegjës të biznesit si dhe nga asetet e biznesit. Kur deklaratat të jenë siguruar, apo përcaktimi të jetë bërë, dokumentuar dhe miratuar nga menaxheri i lartë përgjegjës për operacionet në terren se nuk është në interes të shtetit të sigurojë deklaratat, tatimpaguesi mund të vendoset ne regjistrin e tatimpaguesve jo-aktivë.</p> <p>2.1. Sikurse është përdorë në paragrafin 2 të këtij neni, termi 'Interes i Shtetit' nënkupton se përcaktimi është bërë se shpenzimet për të kërkuar një deklaratë nga një biznes që më nuk është aktive janë më të mëdha se sa shuma e të hyrave që mund të mblidhet nëse deklaratat janë siguruar dhe përpunuar. Për shembull, si pikë referimi, nëse një LLC më nuk është aktive dhe nuk ka pasuri nga e cila mund të mblidhet detyrimi tatimor që mund të jetë borxh, ekziston përfitim i vogël që mund të fitohet nga Shteti i Kosovës të kërkojë deklaratën e tatimit në të ardhurat e korporatave që ka 500€ obligim tatimor.</p> <p>3. Tatimpaguesit të cilët nuk mund të</p>	<p>prijave, na osnovu potencijala naplate. Uopšteno, PAK treba da obezbedi sve poreske prijave u vezi sa naplaćenim porezom ili tekućim porezom, pošto se naplata takvog poreza može obaviti prodajom sredstava odgovornih lica, ili sredstava biznisa. Nakon obezbeđivanja poreskih prijava ili obavljanja procene koja je dokumentovana i odobrena od strane višeg odgovornog menadžera za terenske operacije o tome da nije u interesu države da obezbedi poreske prijave, poreski obveznik se može odložiti u registar neaktivnih poreskih obveznika.</p> <p>2.1. Upotrebljeni termin u paragrafu 2 ovog člana „Interes države“ podrazumeva obavljenu procenu o tome da su troškovi obezbeđivanja neke poreske prijave biznisa koji više nije aktivan veći od iznosa prihoda koji se mogu naplatiti ukoliko se poreske prijave obezbede i ponovo obrade. Na primer, ukoliko neka korporacija više nije aktivna i ne poseduje sredstva čijom bi se prodajom naplatio poreski dug, postoji mala dobit Države Kosovo od zahteva za obezbeđivanje poreske prijave prihoda korporacija koja ima poresku obavezu od 500€.</p> <p>3. Poreski obveznici koji se ne mogu naći,</p>	<p>been submitted, TAK must determine whether it is in the Government's interest to take necessary actions to secure the declarations, based on the collection potential. Generally, TAK must secure any declaration related to a collected or withheld tax as collection of such tax can be made from the assets of responsible persons of the business. Once the declarations have been secured, or determination made, documented, and approved by the senior manager responsible for field operations that it is not in the Government's interest to secure the declarations, the taxpayer can be placed in the register of inactive taxpayers.</p> <p>2.1. As used in paragraph 2 of this section, the term 'Government's interest' means that a determination is made that the costs of pursuing a declaration from a business that is no longer active are higher than the amount of revenue that may be collected if the declarations were secured and processed. As a point of reference, for example, if a LLC is no longer active and there are no assets from which to collect the tax liability that may be owed, there is little benefit to be gained by the Government of Kosovo in pursuing a corporate income tax declaration that has €500 in tax due.</p>
---	---	--

gjenden, përfshirë ata me borxhe tatimore të pashlyera apo deklarata të pa dorëzuara, mund të vendosen në një regjistër të tatimpaguesve jo-aktivë pasi ATK të ketë ndërmarrë të gjitha veprimet e arsyeshme për të gjetur tatimpaguesin apo asetet e tij, përderisa të ketë evidencë se ata tatimpagues nuk janë angazhuar në ndonjë aktivitet për një periudhë minimale prej 6 muajve. Para vendosjes së tatimpaguesit në regjistër jo-aktive, ATK duhet të regjistroj barrët tatimore në të gjithë regjistrat e duhur (nëse më herët nuk janë regjistruar) për të mbrojtur pjesëmarrjen dhe të drejtat e shtetit në çdo aset që mund ta posedojë tatimpaguesi. Përgjithësisht, ATK duhet të konfiskojë dhe shesë çdo aset të tatimpaguesit para vendosjes së tatimpaguesit në regjistrin e tatimpaguesve jo-aktivë. Nëse ATK përcakton se konfiskimi dhe shitja e aseteve nuk është në interesin më të mirë të Qeverisë, arsyet për mos konfiskim dhe shitje të aseteve duhet të dokumentohen qartë.

3.1. Sikurse u përmend në paragrafin 3 të këtij neni, termi ‘interesi më i mirë i Shtetit’ nënkupton se një përcaktim është bërë për të mos ndërmarrë veprim specifik, të tilla konfiskimi dhe shitja e aseteve të biznesit sepse të hyrat e parapara nga veprimi i tillë janë më pakë se, apo vetëm pak më shumë se,

uključujući i one sa poreskim dugovima koje nisu platili ili poreskim prijavama koje nisu predali, mogu se upisati u registar neaktivnih poreskih obveznika nakon što PAK preduzme sve opravdane postupke kako bi pronašao poreskog obveznika ili njegova sredstva, ukoliko postoji evidencija o tome da ovi poreski obveznici nisu obavljali delatnost u periodu od najmanje 6 meseci. Pre upisa poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika, PAK treba da upiše poreske obaveze u sve potrebne registre (ukoliko ranije nisu registrovane), kako bi osigurala svoj udeo i svoja prava u imovini koju može posedovati poreski obveznik. Uopšteno, PAK treba da konfiskuje i proda sva sredstva poreskog obveznika pre upisa poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika. Ukoliko PAK proceni da konfiskacija i prodaja sredstava nije u najboljem interesu Vlade, jasno se moraju dokumentovati razlozi neobavljanja konfiskacije i prodaje sredstava.

3.1. Upotrebljeni termin u paragrafu 3 ovog člana, „najbolji interes Države“ podrazumeva da je obavljena procena o nepreduzimanju specifičnih postupaka, kao konfiskacija i prodaja sredstava biznisa, pošto su predviđeni prihodi dobijeni obavljanjem ovih postupaka malo manji, ili samo malo veći od troškova preduzimanja postupaka. Na

3. Taxpayers which cannot be located, including those with outstanding tax debts or unfilled declarations, can be placed in a register of inactive taxpayers after TAK has taken all reasonable actions to locate the taxpayer or its assets, so long as there is evidence that those taxpayers have not engaged in any activity for a minimum period of 6 months. Prior to placing the taxpayer in the inactive register, TAK must record tax liens in all appropriate registries (if not previously recorded) to protect the Government’s equity and rights in any assets the taxpayer may have. Generally, TAK must seize and sell any assets of the taxpayer before placing the taxpayer in the register of inactive taxpayers. If TAK determines that seizure and sale of the assets is not in the best interest of the Government, the reasons for not seizing and selling the assets must be clearly documented.

3.1. As used in paragraph 3 of this section, the term, ‘best interest of the Government’ means that a determination has been made to not take a specific action, such as seizing

<p>shpenzimet e ndërmarrjes së veprimit. Për shembull si pikë referimi, nëse një biznes ka asete prej vetëm 300€, shpenzimet e shpalljes së asetit dhe koha e shpenzuar e zyrtarëve të ATK-së në ndërmarrjen e veprimit të konfiskimi dhe shitjes së aseteve janë më të mëdha se shuma që mund të realizohet nga veprimi i konfiskimit dhe shitjes dhe kështu nuk është në interesin më të mirë të Shtetit të ndërmerrën veprime.</p> <p>4. Nëse, si rezultat i një inspektimi për të siguruar deklaratat që nuk janë dorëzuar apo për të mbledhur borxhin tatimor të papaguar, ATK zbulon se tatimpaguesi ka ndaluar veprimtarinë e tij tregtare, ATK mund ta vendosë tatimpaguesin në regjistër të tatimpaguesve jo-aktivë pas veprimeve për të siguruar deklaratat që nuk janë dorëzuar dhe për të mbledhur borxhet tatimore të papaguara. Para vendosjes së tatimpaguesit në regjistër të tatimpaguesve jo-aktivë, ATK duhet të ndërmarrë veprime e përshkruara në këtë paragraf, si dhe ato veprime të përshkruara në paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni. ATK pas vizitave verifikuese konform rregullave dhe procedurave të saj të brendshme si dhe çdo veprimi tjetër të duhur, duhet të konfirmojë se tatimpaguesi nuk është duke ushtruar veprimtarinë afariste.</p>	<p>primer, ukoliko neki biznis ima sredstva u vrednosti od 300€, troškovi objavljivanja prodaje sredstava i potrošeno vreme službenika PAK-a za preduzimanje postupaka konfiskacije i prodaje sredstava su veći od iznosa koji se može dobiti postupkom konfiskacije i prodaje, tako da nije u najboljem interesu Države da preduzme postupke.</p> <p>4. Ukoliko, kao rezultat kontrole obezbeđivanja poreskih prijava koje nisu podnete ili naplate poreskog duga koji nije plaćen, PAK otkrije da je poreski obveznik prekinuo obavljanje trgovinske delatnosi, PAK može upisati poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika, nakon obezbeđivanja poreskih prijava koje nisu predate i za naplatu poreskih dugova koji nisu plaćeni. Pre upisa poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika, PAK treba da preduzme sve postupke opisane u ovom paragrafu, kao i postupke opisane u paragrafima 2 i 3 ovog člana. PAK nakon poseta provere u skladu sa njenim internim odredbama i postupcima i nakon obavljanja drugih potrebnih postupaka, treba da potvrdi da poreski obveznik ne obavlja poslovnu delatnost.</p>	<p>and selling assets of a business because the projected revenue from such action is less than, or only marginally more than, the costs of taking the action. As a point of reference, for example, if a business has assets of only €300, the costs of advertising the asset and the time spent by the tax administration officials in taking the seizure action and selling the assets are greater than the amount that can be realized from the seizure and sale action, and therefore it is not in the best interests of the Government to take the action.</p> <p>4. If, as a result of an investigation to secure declarations that have not been submitted or to collect an unpaid tax debt, TAK discovers that a taxpayer has stopped its business activity, TAK may place the taxpayer in the register of inactive taxpayers following actions to secure the declarations that have not been submitted and to collect the unpaid tax debts. Prior to placing the taxpayer in the register of inactive taxpayers, TAK must take the actions described in this paragraph, as well as those actions described in paragraphs 2 and 3 of this section. After verification visits, in line with its internal rules and procedures and any other appropriate action, TAK must confirm that the taxpayer is not exercising business activity.</p>
---	--	---

5. ATK mund të vendosë tatimpaguesin në regjistër të tatimpaguesve jo-aktivë, pa marrë parasysh kohëzgjatjen që ka kaluar që kur tatimpaguesi për herë të fundit ka qenë i angazhuar në veprimtari afariste nëse ka ndërmarrë veprimet e nevojshme për të mbledhur çdo borxh tatimor dhe të sigurojë çdo deklaratë që nuk është dorëzuar sikurse është përshkruar në paragrafin 4 të këtij neni.

6. Nëse tatimpaguesi ka njoftuar ATK-në që synon të pushoj veprimtaritë afariste sikurse është paraparë në Nenin 7 të këtij akti nënligjor dhe ATK ka përcaktuar se biznesi nuk i plotëson kriteret për çregjistrim sepse ka borxhe tatimore apo nuk ka dorëzuar të gjitha deklaratat, ATK do të ndërmarrë masa për të siguruar të gjitha deklaratat që kërkohen. ATK gjithashtu do të ndërmarrë të gjitha veprimet e mundshme të mbledhjes. Kur të gjitha veprimet të jenë ndërmarrë dhe është konfirmuar se tatimpaguesi më nuk ushtron veprimtari afariste sipas paragrafit 4 të këtij neni dhe të gjitha asetet ose i janë në ekspozuar ose në mënyrë të përshtatshme janë siguruar me barra tatimore, ATK mund të vendosë tatimpaguesin në një regjistër të tatimpaguesve jo-aktivë, dhe të ndjekë procedurat e çregjistrimit të parapara në nenin 7 të këtij akti nënligjor. ATK gjithashtu do të iniciojë zbatimin e dispozitave të insolvencës të vendosura në

5. PAK može upisati poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika, bez obzira na vremenski period koji je protekao od njegovog poslednjeg angazovanja u poslovnoj delatnosti, ukoliko je preduzela sve potrebne postupke naplate poreskih dugova i za obezbeđivanje svih poreskih prijava koje nisu predate, kao što je opisano u paragrafu 4 ovog člana.

6. Ukoliko je poreski obveznik obavestio PAK o nameri da prekine poslovanje, kao što je predviđeno članom 7 ovog podzakonskog akta i ukoliko je PAK procenio da biznis ne ispunjava uslove za brisanje pošto nije platio poreske dugove ili nije predao sve poreske prijave, PAK će preduzeti mere za dobijanje svih deklaracija koje se zahtevaju. PAK će takođe preduzeti sve moguće postupke za naplatu. Nakon što su preduzeti svi postupci i potvrđeno da poreski obveznik više ne obavlja poslovnu delatnost, prema paragrafu 4 ovog člana i sva njegova sredstva ili izložena ili na odgovarajući način osigurana poreskim obavezama, PAK može da upiše poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika, i obaviti postupke brisanja koji su predviđeni članom 7 ovog podzakonskog akta. PAK, takođe može da pokrene primenu odredbi o nelikvidnosti koje su određene Zakonom 2003/04 o Likvidaciji i reorganizaciji

5. TAK may place the taxpayer in the register of inactive taxpayers, irrespective of the length of time that has passed since the taxpayer last engaged in business activity, if it has undertaken all necessary actions to collect any tax debt and secure any declaration that was not filed as described in Paragraph 4 of this section.

6. If a taxpayer has notified TAK that it intends to cease business activities as provided in Section 7 of this sub-legal act, and TAK has determined that the business does not meet the criteria for de-registration because it owes taxes or has not submitted all declarations, TAK will take measures to secure all required declarations. TAK will also take all potential collection actions. Once all actions have been taken and it is confirmed that the taxpayer is no longer in business per Paragraph 4 of this section and all assets have either been disposed or adequately secured by tax liens, TAK can place the taxpayer in the registry of inactive taxpayers, and follow the de-registration procedures provided in Section 7 of this sub-legal act. TAK also shall initiate the insolvency provisions established in Law 2003/4 on Liquidation and Reorganization of Legal

Ligjin 2003/4 mbi Likuidimin dhe Riorganizimin e Personave Juridik në Falimentim.

Neni 9

Anulimi i numrit fiskal

1. Autorizimi për të anuluar ndonjë dokument tatimor i paraparë në Nenin 20A.1 të Ligjit përfshinë mundësinë për të revokuar numrin fiskal të tatimpaguesit nëse një tatimpagues dështon për të plotësuar kërkesat e veta të raportimit dhe pagimit. ATK mund të anulojë një numër fiskal të çdo tatimpaguesi i cili vazhdimisht nuk bën me kohë: dorëzimin e deklaratave tatimore, pagesën e detyrimeve tatimore, dorëzimin e informatave, raportet barazuese ose certifikatat vjetore.

1.1. Një tatimpagues do të konsiderohet të mos ketë dorëzuar vazhdimisht me kohë

deklaratat nëse:

1.1.1. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk dorëzon dy apo më tepër deklaratat të TVSh-së;

1.1.2. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk dorëzon dy apo më shumë Formularë të Tatimit të mbajtur në Burim

pravnih lica u stečaju.

Član 9

Poništavanje fiskalnog broja

1. Ovlašćenje za poništavanje nekog poreskog dokumenta predviđeno članom 20A.1 Zakona, obuhvata mogućnost ukidanja fiskalnog broja poreskog obveznika, ukoliko poreski obveznik nije uspešan u ispunjavanju svojih obaveza podnošenja prijave i plaćanja. PAK može da poništi fiskalni broj svakog poreskog obveznika koji u kontinuitetu ne obavlja na vreme: predaju poreskih prijave, plaćanje poreskih obaveza, predaju obaveštenja, poravnjavajućih izveštaja ili godišnjih certifikata.

1.1. Smatraće se da poreski obveznik u kontinuitetu nije predavao poreske prijave u roku ukoliko:

1.1.1. tokom perioda od 12 meseci, nije predao dve ili više poreskih prijave PDV-a;

1.1.2. tokom perioda od 12 meseci, nije predao dva ili više obrazaca tekućeg poreza na plate i Penzione doprinose;

Persons in Bankruptcy.

Section 9

Cancellation of Fiscal Number

1. The authority to cancel any tax document provided in Article 20A.1 of The Law includes the ability to revoke a taxpayer's fiscal number if a taxpayer fails to meet their reporting and paying requirements. TAK may cancel the fiscal number of any taxpayer who repeatedly fails to timely: submit declarations, pay tax liabilities, information, reconciliation reports or annual certifications.

1.1. A taxpayer will be considered to have repeatedly failed to submit timely declarations if:

1.1.1. during a period of 12 months, it fails to submit two or more VAT declarations;

<p>në Paga apo Kontribute Pensionale;</p> <p>1.1.3. gjatë një periudhe prej 36 muajve, nuk dorëzon një apo më shumë deklarata të tatimit në të ardhura (personale apo korporata);</p> <p>1.1.4. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk dorëzon dy apo më shumë deklarata mujore të mbajtjes në burim të tatimit në qira, dividend, interes apo kërkesa tjera mujore të mbajtjes në burim;</p> <p>1.1.5. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk dorëzon dy apo më shumë Pasqyra tremujore të pagesës paradhënie për bizneset e vogla ose të mëdha (biznese individuale apo korporata)</p> <p>1.1.6. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk dorëzon dy apo më shumë Pasqyra Tremujore të Tatimit në Qira dhe Pasurinë e Patrupëzuar.</p> <p>1.1.7. gjatë një periudhe prej 36 muajve, nuk dorëzon me kohë ndonjë pasqyrë informatash apo barazimi sikurse janë, por duke mos u kufizuar vetëm në to: Pasqyra Vjetore e Barazimit të Tatimit në Paga, Certifikata e Kontributeve Pensionale dhe Mbajtjes në Burim të Tatimit, Përmbledhja Vjetore e mbajtjes në Burim të Tatimit në Interes, Dividendë, Të drejtat Pronësore, Qira dhe Fitore në Lotari, Informatat Vjetore të Raportimit të Pagesave prej 500 € a më shumë, etj.</p>	<p>1.1.3. tokom perioda od 36 meseci, nije predao jednu ili više poreskih prijava Poreza na prihode (ličnih ili korporacijskih);</p> <p>1.1.4. tokom perioda od 12 meseci, nije predao dve ili više mesečnih poreskih prijava tekućih poreza na kiriju, dividendu, kamatu ili drugih tekućih mesečnih zahteva</p> <p>1.1.5. tokom perioda od 12 meseci, nije predao dva ili više tromesečnih pregleda akontacione uplate za male biznise ili velike (privatne biznise ili korporacije)</p> <p>1.1.6. tokom perioda od 12 meseci, nije predao dva ili više tromesečnih pregleda Poreza na kiriju i Pokretnu imovinu</p> <p>1.1.7. tokom perioda od 12 meseci, nije predao na vreme neki pregled informacija ili poravnjanja, kao što su: Godišnji pregled poravnjanja poreza na plate, Certifikat penzionih doprinosa i tekućeg poreza, Godišnji pregled tekućeg poreza na kamatu, dividendu, imovinska prava, kiriju i Loto dobitke, Godišnjih informacija izveštaja uplata od 500€ i većih, i dr.</p> <p>1.2. Smatraće se da poreski obveznik u kontinuitetu nije plaćao poreske</p>	<p>1.1.2. during a period of 12 months, it fails to submit two or more monthly Wage Tax Withholding or Pension Contributions Forms;</p> <p>1.1.3. during a period of 36 months, it fails to submit one or more annual income tax (personal or corporate) declarations;</p> <p>1.1.4. during a period of 12 months, it fails to submit two or more monthly rental, dividend, interest, or other monthly withholding requirement declarations;</p> <p>1.1.5. during a period of 12 months, it fails to submit two or more Quarterly Tax and Contribution Payment for small or large business (individual businesses or corporations);</p> <p>1.1.6. During a period of 12 months, it fails to submit two or more quarterly Tax on Rent and Intangible Property Statements.</p> <p>1.1.7. during a period of 36 months, it fails to timely submit any information or reconciliation statement such as, but not limited to: Annual Wage Tax Reconciliation Statement, Certificate of Pension Contribution and Tax Withholding, Summary of Annual Tax Withholding on Interest, Dividends, Royalties, Rent and Lottery Winnings, Annual Information Report of</p>
--	---	---

<p>1.2. Një tatimpagues do të konsiderohet të mos ketë paguar vazhdimisht me kohë detyrimet tatimore nëse:</p> <p>1.2.1. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk paguan obligimin tatimor për tri apo më shumë periudha të TVSh-së;</p> <p>1.2.2. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk paguan me kohë obligimin tatimor për tri apo më shumë Formularë të Tatimit të mbajtur në Burim në Paga apo Kontribute Pensionale;</p> <p>1.2.3. gjatë një periudhe prej 36 muajve, nuk paguan me kohë obligimin tatimor për një apo me shumë deklarata të tatimit në të ardhura (personale apo korporata);</p> <p>1.2.4. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk paguan me kohë obligimin tatimor për tri apo më shumë deklarata mujore të mbajtjes në burim të tatimit në qira, dividend, interes apo kërkesa tjera mujore të mbajtjes në burim;</p> <p>1.2.5. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk paguan me kohë obligimin tatimor për tri apo më shumë Pasqyra tremujore të pagesës paradhënie për bizneset e vogla ose të mëdha (biznese individuale apo korporata)</p> <p>1.2.6. gjatë një periudhe prej 12 muajve, nuk paguan me kohë obligimin tatimor për tri apo më shumë Pasqyra</p>	<p>obaveze u roku, ukoliko:</p> <p>1.2.1. tokom perioda od 12 meseci, nije u roku platilo poresku obavezu za tri ili više perioda PDV-a,</p> <p>1.2.2. tokom perioda od 12 meseci, nije u roku platilo poresku obavezu za tri ili više obrazaca tekućeg poreza na plate i penzione doprinose,</p> <p>1.2.3. tokom perioda od 36 meseci, nije u roku platilo poresku obavezu za jednu ili više mesečnih poreskih prijava Poreza na prihod (lični ili korporacijski)</p> <p>1.2.4. tokom perioda od 12 meseci, nije u roku platilo poresku obavezu za tri ili više mesečnih prijava tekućeg poreza na kiriju, dividendu, kamatu ili drugih tekućih mesečnih zahteva,</p> <p>1.2.5. tokom perioda od 12 meseci, nije u roku platilo poresku obavezu za tri ili više tromesečnih pregleda akontacione uplate za male biznise ili velike (privatne biznise ili korporacije)</p> <p>1.2.6. tokom perioda od 12 meseci, nije na vreme platilo poresku obavezu za tri ili više tromesečnih pregleda Poreza na Kiriju i Pokretnu imovinu.</p>	<p>Payments of €500 or more, etc.</p> <p>1.2. A taxpayer will be considered to have repeatedly failed to timely pay tax liabilities if:</p> <p>1.2.1. during a period of 12 months, it fails to timely pay the tax due on three or more VAT declarations;</p> <p>1.2.2. during a period of 12 months, it fails to pay the tax due on three or more monthly Wage Tax Withholding or Pension Contributions Forms;</p> <p>1.2.3. during a period of 36 months, it fails to timely pay the tax due on one or more annual income tax (personal or corporate) declarations;</p> <p>1.2.4. during a period of 12 months, it fails to timely pay the tax due on three or more monthly rental, dividend, interest, or other monthly withholding requirement declarations;</p> <p>1.2.5. during a period of 12 months, it fails to timely pay three or more Quarterly Tax and Contribution Payment for small or large business (individual businesses or corporations);</p> <p>1.2.6. During a period of 12 months, it</p>
--	--	--

<p>Tremujore të Tatimit në Qira dhe Pasurinë e Patrupëzuar.</p> <p>2. Me qëllim të anulimit të një numri fiskal të tatimpaguesit, ATK duhet t'i dërgoj tatimpaguesit një njoftim të anulimit të propozuar të numrit fiskal së paku 30 ditë para datës efektive të veprimit.</p> <p>3. Gjatë periudhës 30 ditore të paraparë, tatimpaguesi mundet të kontaktojë ATK-në dhe të kërkojë të bëhet tatimpagues i rregullt në çdo detyrim tatimor për të cilin është delikuent. Nëse tatimpaguesi ka marrë vetëm një letër që i ka propozuar anulimin e numrit fiskal dhe bën kërkesë të shlyerjes së detyrimeve për t'u bërë i rregullt në të gjitha obligimet tatimore, ATK do ta marrë parasysh atë kërkesë, së bashku me çdo informatë tjetër historike lidhur me tatimpaguesin, në përcaktimin se a duhet anuluar numrin fiskal. Nëse tatimpaguesi më pas bëhet delikuent sërish, ATK do t'i dërgojë një letër tjetër tatimpaguesit duke e informuar se numri fiskal do të anulohet në fund të periudhës 30 ditore. Letra e dytë duhet të shënojë faktin se kjo është letra e dytë e tillë e dërguar tatimpaguesit dhe t'i përshkruaj mundësitë e tatimpaguesit sikurse është paraparë në këtë paragraf dhe paragrafët 4 e 5 të këtij neni. Tatimpaguesi ka të drejtë në Ankesë për përcaktimin e ATK-së për të anuluar numrin e tij fiskal. Dorëzimi i një ankese nuk do të ndalojë</p>	<p>2. U svrhu poništavanja fiskalnog broja poreskog obveznika, PAK treba da pošalje poreskom obvezniku obaveštenje o predloženom poništavanju fiskalnog broja najmanje 30 dana pre efektivnog datuma postupka.</p> <p>3. Tokom predviđenog perioda od 30 dana, poreski obveznik može da kontaktira PAK i zatraži da postane redovan poreski obveznik svake poreske obaveze koju nije ispoštovao. Ukoliko je poreski obveznik primio samo jedno pismo o predlogu poništavanja fiskalnog broja i preda zahtev za plaćanje obaveza kako bi postao redovan u svim poreskim obavezama, PAK će uzeti u obzir ovaj zahtev, zajedno sa drugim bitnim informacijama o poreskom obvezniku, prilikom procene o tome da li se treba ukinuti fiskalni broj. Ukoliko poreski obveznik ponovo postane prekršilac, PAK će mu poslati drugo pismo informišući ga o tome da će se njegov fiskalni broj poništiti na kraju perioda od 30 dana. Drugo pismo mora da sadrži naznaku da je ovo drugo pismo poslato poreskom obvezniku kao i opis mogućnosti poreskog obveznika, kako je to predviđeno u ovom paragrafu i paragrafima 4 i 5 ovog člana. Poreski obveznik ima pravo žalbe o proceni PAK da mu se ukine fiskalni broj. Predaja ove žalbe neće sprečiti</p>	<p>fails to timely pay three or more quarterly Tax on Rent and Intangible Property Statements.</p> <p>2. In order to cancel a taxpayer's fiscal number, TAK must deliver to the taxpayer a notice of proposed cancellation of fiscal number at least 30 days prior to the effective date of the proposed action.</p> <p>3. During the 30-day period provided, the taxpayer may contact TAK and arrange to become current in any tax obligations that are delinquent. If the taxpayer has received only one letter proposing to cancel the fiscal number, and makes satisfactory arrangements to become current in all tax obligations, TAK will take that request into consideration, along with any other historical information regarding the taxpayer, in determining whether to cancel the fiscal number. If the taxpayer subsequently becomes delinquent again, TAK will send another letter to the taxpayer advising that the fiscal number will be cancelled at the end of the 30-day period. The second letter must note the fact that this is the second such letter sent to the taxpayer and describe the taxpayer's options as provided in this paragraph and paragraphs 4 and 5 of this section. The taxpayer is entitled to Appeal the TAK determination to cancel his fiscal number. The filing of an appeal will not prevent the cancellation of the fiscal number.</p>
---	---	--

<p>anulimin e numrit fiskal.</p> <p>4. Një tatimpagues i cili ka marrë një letër të dytë që propozon anulimin e numrit të tij fiskal mund të hyjë në një marrëveshje për të vënë një garancion bankar për ATK-në sikurse është paraparë në paragrafin 6 të nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ. Çdo garancion bankar duhet të jetë një shumë e mjaftueshme për të mbuluar 150 % të të gjitha obligimeve tatimore të pashlyera, apo të pazgjdhura, në kohën kur është lëshuar letra e dytë, pa marrë parasysh shumat e parapara të qarkullimit.</p> <p>5. Nëse një tatimpagues, i cili është një person juridik, nuk vë garancion bankar sikurse është paraparë në paragrafin 6 të nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ, pas lëshimit të letrës së dytë tatimpaguesit duke i propozuar të anulojë numrin fiskal të tatimpaguesit dhe ATK anulon numrin fiskal, ATK duhet të aplikojë në gjykatën ekonomike për të vendosur tatimpaguesin në procedimet e insolvencës jo-vullnetare. Procedurat e vendosura me Legjislacionin mbi Likuidimin dhe Ri-organizimin e Personave Ligjor në Falimentim do të ndiqet për të iniciuar këtë proces.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p>poništavanje fiskalnog broja.</p> <p>4. Poreski obveznik koje je dobio drugo pismo kojim se predlaže ukidanje njegovog fiskalnog broja, može postići sporazum o davanju bankarske garancije PAK-u, kao što je predviđeno u paragrafu 6 člana 6 ovog Administrativnog uputstva. Svaka bankarska garancija treba da bude u iznosu dovoljnomo za pokrivanje 150% svih poreskih obaveza koje nisu plaćene, ili nisu rešene u vreme izdavanja drugog pisma, bez obzira na predviđeni iznos prometa.</p> <p>5. Ukoliko poreski obveznik, pravno lice, ne preda bankarsku garanciju kao što je to predviđeno u paragrafu 6 člana 6 ovog Administrativnog uputstva, nakon izdavanja drugog pisma poreskom obvezniku kojim se predlaže ukidanje fiskalnog broja poreskog obveznika i PAK obavi poništavanje fiskalnog broja, PAK može podneti zahtev privrednom sudu o upisu poreskog obveznika u postupke prinudne likvidacije. Postupci određeni Zakonodavstvom o likvidaciji i reorganizaciji pravnih lica u stečaju će se primeniti kako bi se pokrenuo ovaj proces.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Povlačenje Licence PDV-a</p>	<p>4. A taxpayer, which has received a second letter proposing to cancel its fiscal number may enter into an agreement for posting a bank guarantee with TAK as provided in paragraph 6 of section 6 of this administrative instruction. Any bank guarantee must be in an amount sufficient to cover 150% of all tax obligations outstanding, or pending, at the time the second letter is issued, without regard to projected turnover amounts.</p> <p>5. If a taxpayer, which is a legal person, does not post a bank guarantee as provided in paragraph 6 of section 6 of this administrative instruction, following issuance of a second letter to a taxpayer proposing to cancel the taxpayer's fiscal number, and TAK cancels the fiscal number, TAK must apply to the economic court for placing the taxpayer into involuntary insolvency proceedings. Procedures established in Law 2003/4 On Liquidation and Reorganization of Legal Persons in Bankruptcy will be followed for initiating this process.</p>
---	--	---

<p>Tërheqja e Certifikatës së TVSh-së</p> <p>1. Drejtori i Përgjithshëm i ATK-së mundë të tërheq certifikatën e TVSH-së nëse konstaton se tatimpaguesi e ka shkelur e ligjin. Shkelja e ligjit që mund të rezultojë në anulimin apo tërheqjen e certifikatës së TVSh-së përfshinë, mirëpo nuk kufizohet vetëm në to:</p> <p>1.1. Dhënia në përdorim e Certifikatës së TVSH-së një personi tjetër,</p> <p>1.2. Lëshimi i faturave fals apo fiktive duke shfrytëzuar Certifikatën e TVSH-së</p> <p>1.3. Mos deklarimi me kohë i dy ose më shumë deklaratave të TVSh-së</p> <p>1.4. Mos pagesa me kohë e tri ose më shumë detyrimeve të TVSH-së</p> <p>1.5. Mos dorëzimi dhe mos pagesa me kohë e dy ose më shumë deklaratave tatimore të cilat tatimpaguesi është i obliguar që ti dorëzojë</p> <p>1.6. Nën-deklarimi i çdo obligimi tatimor për më shumë se 25%.</p> <p>2. ATK duhet t'i dërgoj tatimpaguesit njoftim me shkrim mbi tërheqjen apo anulimin e Certifikatës së TVSH-së 10 ditë para datës efektive të tërheqjes. Njoftimi i tillë do të përmbajë:</p> <p>2.1. përshkrimin e arsyeve për</p>	<p>1. Generalni direktor PAK-a može obaviti povlačenje licence PDV-a, ukoliko utvrdi da je poreski obveznik prekršio zakon. Zakonski prekršaji koji mogu rezultirati poništavanjem ili povlačenjem licence PDV-a su, pored ostalog i:</p> <p>1.1. Davanje Licence PDV-a na korišćenje drugom licu,</p> <p>1.2. Izdavanje lažnih ili fiktivnih faktura koristeći Licencu PDV-a,</p> <p>1.3. Neprijavlivanje u roku dve ili više poreskih prijave PDV-a,</p> <p>1.4. Neplaćanje u roku tri ili više poreskih obaveza PDV-a,</p> <p>1.5. Nepodnošenje i neplaćanje u roku dve ili više poreskih prijave koje je poreski obveznik dužan predati.</p> <p>1.6. Umanjeno prijavljivanje poreskih obaveza za više od 25%.</p> <p>2. PAK treba da pošalje pismeno obaveštenje poreskom obvezniku o povlačenju ili poništavanju Licence PDV-a 10 dana pre povlačenja. Ovo obaveštenje treba da sadrži:</p> <p>2.1. Opis razloga predlaganja ukidanja ili</p>	<p>Section 10</p> <p>Withdrawal of VAT Certificate</p> <p>1. The Director General of TAK may withdraw a VAT certificate if concludes that taxpayer violated the law. The violation of the law which may result in cancellation or withdrawal of a VAT certificate includes, but is not limited to:</p> <p>1.1. Allowing a VAT Certificate to be used by another person;</p> <p>1.2. Submitting false or fictitious invoices using the VAT Certificate;</p> <p>1.3. Failing to timely submit two or more VAT declarations;</p> <p>1.4. Failing to timely pay one or more VAT liabilities;</p> <p>1.5. Failing to timely submit and pay two or more tax declarations which the taxpayer is required to submit;</p> <p>1.6. Under-declaring any tax liability by more than 25%</p> <p>2. TAK must deliver to the taxpayer written notice of the cancellation or withdrawal of a VAT Certificate 10 days before the effective</p>
---	--	---

<p>propozim të tërheqjes apo anulimit të Certifikatës së TVSh-së.</p> <p>2.2. deklaratë që informon se nëse Certifikata e TVSh-së është tërhequr apo anuluar, tatimpaguesi nuk do të mund të vazhdojë kryerjen e afarizmit dhe nëse tatimpaguesi kryen afarizëm pasi certifikata është tërhequr, ai do t'i nënshtrohet ndëshkimeve të parapara në Ligj..</p> <p>2.3. të drejtën e tatimpaguesit për t'u ankuar për anulimin apo tërheqjen brenda periudhës 10 ditore duke dorëzuar një ankesë me shkrim për menaxherin Regjional që ka lëshuar njoftimin.</p> <p>3. Ankesa e tatimpaguesit duhet të bëhet duke u bazuar në faktin se ATK ka bërë gabim, në faktet e përshkruara sipas paragrafit 1 të këtij neni. Tatimpaguesi duhet të përpilojë një deklaratë me fakteve të qarta duke vërtetuar se propozimi nga ATK për tërheqje apo anulim të Certifikatës së TVSh-së është jo korrekt.</p> <p>4. Nëse tatimpaguesi është ankuar sipas paragrafit 3 të këtij neni dhe Menaxheri Regjional pajtohet me faktet e dorëzuara në ankesën e tatimpaguesit, Menaxheri Regjional duhet t'i lëshoj një letër tatimpaguesit në të cilën thuhet se është anuluar propozimi për tërheqje apo anulim të Certifikatës së TVSh-së.</p>	<p>povlačenja Licence PDV-a,</p> <p>2.2. Izjavu kojom se obaveštava poreski obveznik da ukoliko je obavljeno povlačenje ili poništavanje Licence ne može da nastavi obavljanje poslovanja, a ukoliko poreski obveznik nastavi poslovanje nakon povlačenja Licence, on će biti podložan kaznama predviđenim zakonom.</p> <p>2.3. Pravo poreskog obveznika na žalbu u vezi sa poništavanjem ili povlačenjem licence, i to u roku od 10 dana. Žalba se podnosi pismenim putem i to Regionalnom menadžeru koji je izdao obaveštenje.</p> <p>3. Žalba poreskog obveznika treba da bude zasnovana na činjenici da je PAK napravio grešku u vezi sa činjenicama opisanim u paragrafu 1 ovog člana. Poreski obveznik treba da sastavi izjavu sa jasnim činjenicama dokazujući da je predlog PAK-a u poništavanju ili povlačenju Licence PDV-a nekorektan.</p> <p>4. Ukoliko je poreski obveznik predao žalbu prema paragrafu 3 ovog člana i Regionalni menadžer prihvata iznete činjenice u žalbi poreskog obveznika, Regionalni menadžer mora izdati pismo poreskom obvezniku u kome se kaže da je poništen predlog za povlačenje ili poništavanje Licence PDV-a.</p> <p>5. Nakon isteka roka od 10 dana, a ukoliko</p>	<p>date of the withdrawal. Such notification shall contain:</p> <p>2.1. description of reasons for the proposal to withdraw or cancel the VAT Certificate;</p> <p>2.2. statement advising that if the VAT Certificate is withdrawn or canceled, the taxpayer cannot continue to perform business and, if the taxpayer does conduct business after the certificate is withdrawn, he will be subject to the penalties provided in The Law;</p> <p>2.3. the right for the taxpayer to appeal the cancellation or withdrawal within a 10 day period by filing an appeal in writing to the Regional Manger issuing the notification.</p> <p>3. The appeal of the taxpayer must be made on the basis that TAK made an error in the facts described under paragraph 1 of this section. The taxpayer must prepare a statement with clear facts to prove that TAK proposal for withdrawal or cancellation of VAT Certificate is incorrect.</p> <p>4. If taxpayer has appealed under paragraph 3 of this section and Regional Manager agrees with the submitted facts on the taxpayer's appeal, the Regional Manager must issue a letter to taxpayer, stating that the proposal for</p>
--	--	---

<p>5. Pasi periudha 10 ditore të ketë kaluar dhe nëse tatimpaguesi nuk është ankuar, apo nëse tatimpaguesi është ankuar mirëpo Menaxheri Regjional nuk pranon ndonjë ndryshim bazuar në ankesën e tatimpaguesit, Menaxheri Regjional duhet të përgatisë një letër për tatimpaguesin duke e informuar se Certifikata e TVSh-së është tërhequr apo anuluar. Letra duhet qartë të tregojë bazën në të cilën është marrë vendimi, përfshirë atë se përse ankesa nuk ka ndryshuar përcaktimin e bërë.</p> <p>6. Letra që informon tatimpaguesin se Certifikata e TVSh-së është anuluar apo tërhequr, duhet që personalisht t'i dorëzohet tatimpaguesit zyrtari i ATK-së. Zyrtari i ATK-së duhet t'ia japë letrën personit përgjegjës të tatimpaguesit (nëse është entitet juridik) apo tatimpaguesit (nëse është biznes individual) dhe të ia sqarojë se certifikata e TVSh-së është tërhequr. Preferohet që, letra t'i dorëzohet tatimpaguesit në fund të ditës së punës për të shmangur çrregullimin e panevojshëm të afarizmit. Zyrtari i ATK-së duhet të ia marrë Certifikatën e TVSh-së dhe të informojë tatimpaguesin se operimi i biznesit pa certifikatë të TVSH-së do të rezultojë me ndëshkime dhe ndjekje penale të mundshme.</p> <p>7. Një Certifikatë e TVSh-së do të anulohet me mundësi të rivendosjes, nëse:</p> <p>7.1. Tatimpaguesi ka lejuar që</p>	<p>se poreski obveznik nije žalio, ili ukoliko se on žalio, ali Regionalni menadžer nije prihvatio promenu na osnovu žalbe poreskog obveznika, Regionalni menadžer mora izdati pismo poreskom obvezniku obaveštavajući ga o tome da je njegova Licenca PDV-a povučena ili poništena. Pismo mora jasno da obrazloži bazu na osnovu koje je doneta odluka, uključujući i obrazloženje o tome zašto žalba nije promenila obavljenu procenu.</p> <p>6. Pismo, kojim se obaveštava poreski obveznik o tome da je njegova licenca PDV-a poništena ili povučena, službenik PAK-a mora lično predati poreskom obvezniku. Službenik PAK-a treba da preda pismo odgovornoj osobi poreskog obveznika (ukoliko je to pravno društvo) ili poreskom obvezniku (ukoliko je privatni biznis) i objasniti zašto je Licenca PDV-a povučena. Preporučuje se da se pismo preda na kraju radnog dana kako bi se izbegli nepotrebni poremećaji poslovanja. Službenik PAK-a treba da uzme Licencu PDV- a i da obavesti poreskog obveznika da poslovanje biznisa bez Licence PDV može rezultirati kaznama i mogućim krivičnim gonjenjem.</p> <p>7. Licenca PDV-a će se poništiti sa mogućnoću ponovnog izdavanja, ukolikoje:</p>	<p>withdrawal or cancellation of VAT Certificate is cancelled.</p> <p>5. After the 10 day period has expired, if the taxpayer did not appeal, or if the taxpayer appealed but the Regional Manager does not accept any changes based on the taxpayer's appeal, the Regional Manger must prepare a letter to the taxpayer advising him that the VAT Certificate is withdrawn or canceled. The letter must clearly indicate the basis on which the decision is made, including why the appeal did not change the determination made.</p> <p>6. The letter advising the taxpayer that the VAT Certificate is being cancelled or withdrawn must be personally delivered to the taxpayer by a TAK official. The TAK official must give the letter to a responsible person of the taxpayer (if a legal entity) or to the taxpayer (if an individual business) and explain that the VAT Certificate is being withdrawn. It is preferred that the letter should be delivered to the taxpayer at the end of the business day to avoid unnecessary disruption of the business. The TAK official must obtain the VAT Certificate and advise the taxpayer that operating the business without the certificate will result in penalties and possible criminal prosecution.</p> <p>7. A VAT Certificate shall be canceled without</p>
---	--	---

<p>Certifikata e tij të përdoret nga personi tjetër si nga personi i cili ka lejuar që certifikata e tij të përdoret dhe personi i cili ka përdorë certifikatë do t'i nënshtrohen ndëshkimeve të parapara me Ligj).</p> <p>7.2. Tatimpaguesi ka lëshuar fatura false apo fiktive.</p> <p>7.3. Përveç anulimit të Certifikatës së TVSh-së, Menaxheri Regjional do të përgatisë një raport që kërkon veprim penal sikurse është paraparë në Nenin 49 të Ligjit.</p> <p>8. Një Certifikatë e TVSh-së që është tërhequr për mos-pagesë të tatimit apo mos-dorëzim të deklaratave mund të rivendoset me kërkesë me shkrim të tatimpaguesit kur tatimpaguesi të jetë i rregullt në dorëzimin e deklaratave, apo të ketë bërë marrëveshje të pranueshme për pagesën e borxheve. Kërkesa me shkrim duhet të adresohet tek Menaxheri Regjional i cili ka tërhequr Certifikatën e TVSh-së. Kërkesa duhet të përmbajë numrin fiskal të tatimpaguesit dhe identifikojë certifikatën e TVSH-së që do të ri-vendoset (Emri në certifikatë, Numri serik i Certifikatës dhe adresa e biznesit). Së bashku me kërkesën për ri-vendosjen e certifikatës, tatimpaguesi duhet të deklarojë se është në dijeni për kërkesën për të dorëzuar dhe paguar deklaratat me kohë me qëllim që të mbajë Certifikatën e TVSh-së. Tatimpaguesi duhet të konfirmojë synimin e</p>	<p>7.1. Poreski obveznik dozvolio da se njegova Licenca koristi od strane drugog lica, a lice koje je koristilo Licencu će podleći kaznama predviđenim Zakonom,</p> <p>7.2. Poreski obveznik izdavao lažne ili fiktivne fakture,</p> <p>7.3. Osim poništavanja Licence PDV-a, Regionalni menadžer će pripremiti i izveštaj koji zahteva krivično gonjenje kao što je predviđeno članom 49 Zakona.</p> <p>8. Licenca PDV-a koja je povučena zbog neplaćanja poreza ili neprijavlivanja poreza, može se ponovo izdati na pismeni zahtev poreskog obveznika, i to onda kada poreski obveznik redovno obavlja podnošenje poreskih prijava, ili ukoliko je postigao prihvatljivi sporazum o plaćanju dugova. Pismeni zahtev se treba adresirati Regionalnom menadžeru koji je obavio povlačenje Licence PDV-a. Zahtev treba da sadrži fiskalni broj poreskog obveznika i da identifikuje licencu PDV-a koja treba da se izda ponovo (ime u Licenci, serijski broj licence i adresu biznisa). Zajedno sa zahtevom za ponovno izdavanje licence, poreski obveznik mora da izjavi da je obavešten o zahtevu predaje i plaćanja poreskih prijava u roku, kako bi zadržao Licencu PDV-a. Poreski</p>	<p>the potential of re-instatement, if:</p> <p>7.1. The taxpayer has allowed his certificate to be used by another person (both the person who allowed his certificate to be used and the person who used the certificate shall be subject to penalties provided in The Law).</p> <p>7.2. the taxpayer has issued false or fictitious invoices</p> <p>7.3. In addition to canceling the VAT Certificate, the Regional Manager shall prepare a report requesting criminal proceedings as provided in Article 49 of The Law.</p> <p>8. A VAT Certificate that has been withdrawn due to failure of payment of tax or failure to file declarations may be re-instated upon the taxpayer's written request when the taxpayer has become compliant in submission of declarations, or made satisfactory arrangements for payment of debts. The written request must be addressed to the Regional Manager, who withdrew r the VAT Certificate. The request must contain the taxpayer's fiscal number and identify the VAT Certificate to be reinstated (Name on the certificate, VAT Certificate Serial Number, and business address). Included in the request to reinstate the certificate, the taxpayer must state that he is aware of the requirement to submit declarations on time and to pay those declarations in order to maintain the VAT</p>
---	--	---

<p>tij për të mbetur i rregullt në dorëzimin e deklaratave si dhe kryerjen e pagesave me kohë.</p> <p>9. Me marrjen e kërkesës me shkrim për të rivendosur Certifikatën e TVSh-së dhe konfirmimi se tatimpaguesi ka plotësuar kërkesat për rivendosje, Menaxheri Regjional do të rivendosë Certifikatën e TVSh-së brenda 2 ditëve të punës. Menaxheri Regjional duhet të bëjë çdo përpjekje për të rivendosur Certifikatën e TVSh-së të njëjtën ditë kur është marrë kërkesa, ashtu që tatimpaguesi të mund të rifillojë veprimtarinë afariste.</p> <p>10. Nëse kanë kaluar më shumë se 30 ditë që kur certifikata e është anuluar apo tërhequr, certifikata e anuluar nuk do të rivendoset, por tatimpaguesit do t'i lëshohet certifikatë e re e TVSh-së, e cila do të jetë efektive për transaksionet nga ajo datë e tutje.</p> <p>11. Nëse konsiderohet si e nevojshme nga Drejtori i Përgjithshëm, ATK mund të zhvilloj një program për të zëvendësuar të gjitha Certifikatat ekzistuese të TVSH-së pas lëshimit të njoftimit për qëllimin që të bëhet kjo dhe të këshillohet tatimpaguesi mbi procedurat për marrjen e certifikatës së zëvendësuar të TVSH-së. Administrata Tatimore mund të refuzoj lëshimin e Certifikatës zëvendësuese të TVSH-së ndaj çdo tatimpaguesi i cili i plotëson kërkesat për refuzim, tërheqje ose anulim të numrit</p>	<p>obveznik mora da potvrdi svoju nameru da ostane redovan u predaji prijava i obavljanju plaćanja u roku.</p> <p>9. Dobijanjem pismenog zahteva o ponovnom izdavanju Licence PDV-a i potvrde da je poreski obveznik ispunio sve uslove za ponovno izdavanje, Regionalni menadžer treba da pokuša da izda Licencu istog dana kada je dobio zahtev, tako da poreski obveznik može ponovo započeti poslovanje.</p> <p>10. Ukoliko je prošlo više od 30 dana od dana kada je licenca povučena ili poništena, ova licenca se neće ponovo izdati, već će se poreskom obvezniku izdati nova licenca PDV-a, koja će biti važeća prilikom transakcija od tog dana, pa nadalje.</p> <p>11. Ukoliko Generalni direktor smatra da je potrebno, PAK može obaviti program zamene svih postojećih Licenci PDV-a. Izdaće se obaveštenje o ovom postupku i obavestiće se poreski obveznici o postupcima dobijanja zamenjene Licence PDV-a. Poreska administracija može odbiti izdavanje Licence PDV-a svakom poreskom obvezniku koji ispunjava uslove za odbijanje, povlačenje ili poništavanje fiskalnog broja ili Licence PDV-a koji su određeni</p>	<p>Certificate. The taxpayer must confirm its intention to remain current in submitting declarations and making timely payment.</p> <p>9. Upon receipt of the written request for reinstatement of the VAT Certificate, and confirmation that the taxpayer met the requirements for reinstatement, the Regional Manager shall re-instate VAT Certificate within 2 business days. Regional Manager must give full effort to re-instate VAT Certificate the same day when the request is received, so the taxpayer can restart business activity.</p> <p>10. If more than 30 days has passed since the certificate has been cancelled or withdrawn, the cancelled certificate will not be reinstated, but a new VAT certificate will be issued to the taxpayer, which will be effective for transactions from that date forward.</p> <p>11. As considered necessary by the Director General, TAK may conduct a program to replace all existing VAT Certificates after issuing a notice of intent to do so and advising taxpayers of the procedures for obtaining a replacement VAT Certificate. The tax administration may refuse to issue a replacement VAT Certificate to any taxpayer meeting any of the conditions for refusal,</p>
---	--	---

<p>fiskal ose Certifikatës së TVSh-së të caktuar në këtë udhëzimi administrativ.</p> <p>12. Kur tatimpaguesi i TVSh-së më nuk konsiderohet të jetë tatimpagues i TVSh-së sipas dispozitave të vendosura në Ligjin mbi Tatimin në Vlerën e Shtuar, tatimpaguesi i TVSh-së duhet të dorëzojë Certifikatën e vet të TVSh-së në zyrën regjionale të ATK-së që është përgjegjëse për çështje tatimore të tatimpaguesit. ATK do të pranojë (njohë) dorëzimin e Certifikatës së TVSh-së. Certifikatat e TVSh-së duhet të dorëzohen brenda 15 ditëve pasi tatimpaguesi të pushojë të jetë tatimpagues i TVSh-së apo pushon veprimtarinë afariste. ATK do të publikojë emrat e të gjithë tatimpaguesve të cilët kanë dorëzuar Certifikatat e tyre të TVSh-së sikurse është përshkruar në Nenin 14 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>13. ATK do të mbajë një listë të të gjithë tatimpaguesve me Certifikata aktive të TVSh-së dhe do të bëjë publikimin e saj në faqen e vet të internetit (www.atk-ks.org). Lista do të jetë me renditje alfabetike bazuar në emrin e tatimpaguesit. Qëllimi i publikimit është informimi i publikut nëse një tatimpagues i posaçëm ka certifikatë të vlefshme të TVSh-së. ATK duhet t'i ofrojë publikut udhëzimet për qasje në këtë listë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Kompanitë e huaja dhe bizneset që nuk</p>	<p>u ovom administrativnom uputstvu.</p> <p>12. Ukoliko poreski obveznik smatra da više nije poreski obveznik PDV-a prema odredbama određenim Zakonom o Porezu na dodatnu vrednost, poreski obveznik PDV-a treba da preda svoju Licencu PDV-a regionalnoj kancelariji PAK-a koja je nadležna za poreska pitanja obveznika. PAK će prihvatiti predaju Licence PDV-a. Licence PDV-a se trebaju predati u roku od 15 dana od dana kada poreski obveznik prekida plaćanje PDV-a ili prekida poslovanje. PAK će objaviti imena svih poreskih obveznika koji su predali Licencu PDV-a, kao što je opisano u članu 14 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>13. PAK će voditi spisak svih poreskih obveznika sa aktivnim Licencama PDV-a i obaviti njihovo objavljivanje na svojoj internet stranici (www.atk-ks.org). Spisak će biti sastavljen na osnovu abecednog redosleda imena poreskih obveznika. Svrha ovog objavljivanja je informisanje javnosti o tome da li neki zasebni poreski obveznik poseduje važeću Licencu PDV-a. PAK treba da pruži javnosti uputstva o uvidu u ovaj spisak.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Strane kompanije i biznisi od kojih se ne</p>	<p>withdrawal or cancellation of a fiscal number or VAT Certificate established in this administrative instruction.</p> <p>12. When a VAT taxpayer is no longer considered to be a VAT taxpayer under the provisions established in the Law on Value-Added Tax, the VAT taxpayer must surrender its VAT Certificate to the TAK regional office responsible for that taxpayer's tax affairs. TAK will acknowledge the surrender of the VAT Certificate. VAT Certificates must be surrendered within 15 days after the taxpayer ceases to be a VAT taxpayer or ceases business activity. TAK will publish the names of all taxpayers who have surrendered their VAT Certificate as described in Section 14 of this administrative instruction.</p> <p>13. TAK will maintain a listing of all taxpayers with active VAT Certificates on its web-site (www.atk-ks.org). The listing will be alphabetized using the first letter of the first part of the business name. The purpose of publishing is to inform the public that if a particular taxpayer has valid VAT Certificate. TAK must provide the public with instructions on access.</p>
---	--	---

kërkohet të regjistrohen në Agjencinë për Regjistrimin e Bizneseve

1. Sikurse është paraparë në nenin 11.5 të Ligjit, çdo person jo-rezident i cili i nënshtrohet çfarëdo tatimi në Kosovë në pajtim me legjislacionin tatimor të Kosovës, do të caktojë një përfaqësues fiskal përpara se të fillojë ndonjë veprimtari ekonomike Kosovë. Përfaqësuesi fiskal i caktuar nga personi jo-rezident duhet të jetë një rezident i Kosovës, i cili është i kualifikuar të kryej detyrat e një përfaqësuesi fiskal. Përfaqësuesi fiskal mund të jetë person fizik ose juridik.

2. Brenda 5 ditëve pasi të jetë caktuar, përfaqësuesi fiskal duhet të dorëzojë aplikacionin e tij për regjistrim në zyrën qendrore të ATK-së, për Menaxherin e Departamentit të Edukimit të Tatimpaguesve. ATK ka të drejtë të refuzoj një caktim të një përfaqësuesi fiskal nëse beson se i caktuari nuk është i kualifikuar të kryejë detyrat e një përfaqësuesi fiskal. Së bashku me aplikacionin duhet të jetë një letër e caktimit e nënshkruar nga një person përgjegjës i personit jo-rezident që ka caktuar përfaqësuesin fiskal. Letra e caktimit duhet të tregojë aktet që përfaqësuesi fiskal është i autorizuar të kryej punë në emër të personit jo-rezident.

2.1. Përfaqësuesi fiskal së paku duhet të jetë

zahteva registracija pri Agenciji za registraciju biznisa

1. Kao što je predviđeno članom 11.5 Zakona, svako strano lice koje podleže nekom od poreza na Kosovu u skladu sa poreskim zakonodavstvom Kosova, treba da odredi fiskalnog predstavnika pre nego što započne privrednu delatnost na Kosovu. Fiskalni predstavnik određen od strane stranog lica mora biti stanovnik Kosova i kvalifikovan za obavljanje poslova fiskalnog predstavnika. Fiskalni predstavnik može biti fizičko ili pravno lice.

2. U roku od 5 dana od određivanja, fiskalni predstavnik treba da preda zahtev za registraciju pri centralnoj kancelariji PAK-a, Menadžeru Odeljenja za edukaciju poreskih obveznika. PAK ima pravo odbijanja odrđivanja nekog fiskalnog predstavnika, ukoliko smatra da on nije kvalifikovan za obavljanje zadatka fiskalnog predstavnika. Zajedno sa zahtevom treba predati i pismo o određivanju, potpisano od strane odgovorne osobe stranog lica, koja je odredila fiskalnog predstavnika. Dokument o određivanju treba da iznese činjenice o tome da je fiskalni predstavnik ovlašćen za obavljanje poslova u ime stranog lica.

Section 11

Foreign Companies and Businesses Not Required to Register With Agency for Business Registration

1. As provided in Article 11.5 of The Law, any non-resident person who is subject to any tax in Kosovo in accordance with the tax legislation of Kosovo shall appoint a fiscal representative prior to starting any economic activity in Kosovo. The fiscal representative appointed by the non-resident person must be a resident of Kosovo, who is qualified to perform the duties of a fiscal representative. A fiscal representative may be either a physical person or a legal person.

2. Within 5 days after being appointed, the fiscal representative must submit his application for registration as fiscal representative to the TAK headquarters to Manager of Taxpayer Education Department. ATK has the right to refuse an appointment of a fiscal representative if it believes that the appointee is not qualified to perform the duties of a fiscal representative. Included with the application must be a letter of appointment signed by a responsible person of the non-resident person that has appointed the fiscal representative. The letter of appointment must indicate the acts that the fiscal representative is authorized to perform on

<p>i autorizuar:</p> <p>2.1.1. Të dorëzojë faturat në emër të personit jo-rezident personave të Kosovës për ato transaksione për të cilat përfaqësuesi fiskal është autorizuar,</p> <p>2.1.2. Të pranojë faturat në emër të personit jo-rezident personave të Kosovës për ato transaksione për të cilat përfaqësuesi fiskal është autorizuar,</p> <p>2.1.3. Të dorëzojë deklaratat e TVSh-së në Kosovë në emër të personit jo-rezident si dhe ato të tatimit në të ardhura nëse duhet të aplikohen,</p> <p>2.1.4. Të paguajë detyrimet tatimore dhe të marrë rimbursimet tatimore në emër të personit jo-rezident.</p> <p>2.1.5. Të mbajë regjistrimet e transaksioneve për të cilat përfaqësuesi fiskal është caktuar dhe ti ketë në dispozicion me kërkesë të ATK-së,</p> <p>2.1.6. Të veprojë në vend të personit jo-rezident dhe të përfaqësojë personin jo-rezident në kontrollet e mundshme nga ATK.</p> <p>2.1.7. Të plotësojë të gjitha obligimet që lidhen me TVSh-në në importe, eksporte</p>	<p>2.1. Fiskalni predstavnik mora biti ovlašćen minimalno za:</p> <p>2.1.1. Predaju faktura u ime stranog lica osobama sa Kosova za one transakcije za koje je fiskalni predstavnik ovlašćen,</p> <p>2.1.2. Prijem faktura u ime stranog lica od osoba sa Kosova za one transakcije za koje je fiskalni predstavnik ovlašćen,</p> <p>2.1.3. Da predaje prijave PDV-a na Kosovu u ime stranog lica i one poreza na prihod ukoliko se primenjuju,</p> <p>2.1.4. Da plaća poreske obaveze i uzima poreske nadoknade u ime stranog lica.</p> <p>2.1.5. Da vodi registre transakcija za koje je određen i da su oni na raspolaganju PAK-u.</p> <p>2.1.6. Da postupa u ime ne-rezidentnog lica i da ga predstavlja prilikom mogućih kontrola PAK-a.</p> <p>2.1.7. Da izvrši sve obaveze koje su u vezi sa PDV-om u uvozu, izvozu i carinskim obavezama.</p>	<p>behalf of the non-resident person.</p> <p>2.1. At a minimum the fiscal representative must be authorized:</p> <p>2.1.1 To submit invoices on behalf of the non-resident person to Kosovo persons for those transactions for which the fiscal representative is authorized.</p> <p>2.1.2. To receive invoices from Kosovo persons on behalf of the non-resident person with respect to those transactions for which the fiscal representative is authorized.</p> <p>2.1.3. Submit Kosovo VAT declarations on behalf of the non-resident person, and, if applicable Kosovo Income Tax declarations on behalf of the non-resident person</p> <p>2.1.4. To pay the tax liabilities and to receive tax refunds on behalf of the non-resident person as they are reported on the declarations submitted, or as adjusted by the tax administration</p> <p>2.1.5. To maintain records of the transactions for which the fiscal representative has been appointed and make those records available to the tax administration upon request.</p> <p>2.1.6. To act instead of and to</p>
---	---	---

<p>dhe obligimet Doganore.</p> <p>2.2. Letrës së caktimit, aplikuesi do të ia bashkëngjis një kopje të vërtetuar të marrëveshjes së përfaqësimit fiskal në mes të aplikuesit dhe personit jo-rezident si dhe një kopje të vërtetuar të evidencës së regjistrimit tatimor të personit jo-rezident në vendin e tij të rezidencës. Është e nevojshme të specifikohen qartë në marrëveshje të gjitha aktivitetet të cilat mund të ushtrohen nga përfaqësuesi fiskal</p> <p>2.3. ATK do të njoftojë me shkrim për pranim apo refuzim aplikuesin-përfaqësuesin fiskal dhe personin jo-rezident brenda dy (2) ditëve të punës pas përcaktimit për të pranuar apo refuzuar përfaqësimin fiskal nga aplikuesi.</p> <p>3. Refuzimi i pranimit të Përfaqësuesit Fiskal nga ATK do të bëhet kur:</p> <p>3.1. aplikuesi për përfaqësues fiskal nuk i përmbush obligimet veta tatimore apo më herët ka kryer shkelje tatimore të cilat janë konsideruar nga ATK si evazion tatimor apo shmangie tatimore,</p> <p>3.2. aplikuesi ka një histori të kontesteve</p>	<p>2.2. Pismu o odredivanju, fiskalni predstavnik će priložiti overenu kopiju sporazuma o fiskalnom predstavljanju između podnosioca zahteva i ne-rezidentnog lica, kao i jednu overenu kopiju evidencije poreske registracije ne-rezidentnog lica u mestu njegovog boravka. Potrebno je da se u sporazumu jasno odrede svi aktiviteti koje može obavljati fiskalni predstavnik.</p> <p>2.3. PAK će pismeno obavestiti, o prihvatanju ili odbijanju zahteva, fiskalnog predstavnika i ne-rezidentno lice u njegovom mestu boravka, u roku od 2 radna dana od dana obavljanja procene o prihvatanju ili odbijanju fiskalnog predstavljanja.</p> <p>3. Odbijanje prihvatanja fiskalnog predstavnika od strane PAK-a će se obaviti onda kada:</p> <p>3.1. Podnosilac zahteva za fiskalnog predstavnika ne ispunjava svoje poreske obaveze ili je ranije obavio poreske prekršaje koje PAK smatra poreskom evazijom ili izbegavanjem poreza.</p> <p>3.2. Podnosilac zahteva ima istoriju</p>	<p>represent the non-resident person when audits are made by TAK</p> <p>2.1.7. To fulfill all VAT-related import, export, and Customs obligations.</p> <p>2.2. The applicant shall attach to the letter of appointment a certified copy of the fiscal representation agreement between the applicant and the non-resident person as well as a certified copy of tax registration evidence of the non-resident person in his country of residence. It is necessary to clearly specify in the agreement all activities which may be exercised by the tax representative.</p> <p>2.3 TAK shall notify its authorization or refusal in writing to the applicant-fiscal representative and to the non-resident person within two (2) working days after making the determination to issue or refuse the application.</p> <p>3. TAK shall refuse to accept the Fiscal Representative when:</p> <p>3.1. the applicant-candidate fiscal representative is not compliant with his or its own tax obligations or has committed</p>
--	--	--

<p>të paligjshme tatimore,</p> <p>3.3. përfaqësuesi fiskal nuk është rehabilituar pas një falimentimi apo pas ndonjë procedure tjetër sipas së cilës aplikuesi është vënë nën mbikëqyrje,</p> <p>4. ATK mund të bëjë anulimin e të drejtës për përfaqësues fiskal nga një përfaqësues fiskal.</p> <p>4.1. ATK mund të anulojë të drejtën e një personi të veprorë si përfaqësues fiskal kur:</p> <p>4.1.1. të jetë bërë një deklaratë false nga përfaqësuesi, i përfaqësuarit apo në emër të të përfaqësuarit, në lidhje me aplikacionin për autorizim si përfaqësues fiskal,</p> <p>4.1.2. përfaqësuesi fiskal nuk deklaron apo nuk bën pagesat tatimore deri në datën e duhur,</p> <p>4.1.3. është e domosdoshme të bëhet për të mbrojtur të hyrat.</p> <p>4.2. ATK do të njoftojë me shkrim përfaqësuesin fiskal dhe personin jo-rezident për vendimin e anulimit të përfaqësimit. Në rastet e tilla, duhet të përcaktohet një përfaqësues fiskal i ri</p>	<p>nezakonitih poreskih sporova.</p> <p>3.3. Fiskalni predstavnik se nije oporavio nakon likvidacije ili nakon nekog drugog postupka na osnovu kojeg je podnosilac zahteva stavljen pod nadzor.</p> <p>4. PAK može ukinuti pravo fiskalnog predstavljanja nekom fiskalnom predstavniku, onda kada:</p> <p>4.1. PAK može ukinuti pravo nekoj osobi da deluje kao fiskalni predstavnik, onda kada:</p> <p>4.1.1. je data lažna izjava od strane predstavnika, predstavljenog ili u ime predstavljenog, u vezi sa zahtevom za ovlašćenje fiskalnog predstavljanja.</p> <p>4.1.2. Fiskalni predstavnik ne prijavljuje ili ne izvršava poreske obaveze u potrebnom roku,</p> <p>4.1.3. kada je neophodno ovo obaviti kako bi se zaštitili prihodi.</p> <p>4.2. PAK će pismeno obavestiti fiskalnog predstavnika i ne-rezidentno lice o odluci o odbijanju predstavljanja. U tim slučajevima, treba odrediti novog fiskalnog predstavnika u roku od 5 dana</p>	<p>earlier tax offenses being considered by TAK as tax evasion or tax avoidance</p> <p>3.2. the applicant has a history of making unlawful tax disputes</p> <p>3.3. A fiscal representative was not rehabilitated after a bankruptcy or after any other procedure under Kosovo law by which the applicant was put under supervision.</p> <p>4. TAK may terminate the right for fiscal representation by a fiscal representative.</p> <p>4.1. TAK may terminate the right of a person to act as fiscal representative when :</p> <p>4.1.1. a false statement has been made by him as well as by or on behalf of the non-resident person in relation to the application for authorization as fiscal representative;</p> <p>4.1.2. the fiscal representative fails to submit declarations or to make tax payments by the due date;</p> <p>4.1.3. it is necessary to do so for the protection of the revenue.</p>
---	--	---

brenda 5 ditëve pas njoftimit të bërë personit jo-rezident në përputhje me parimet e njëjta sikur është kërkuar me këtë nen.

4.3. Çdo person i cili është regjistruar si përfaqësues fiskal, brenda 5 ditëve nga ndonjë ndryshim i bërë në emër, themelim apo pronësi të biznesit të tij apo ndonjë ngjarje tjetër e ndodhur që ngrit nevojën e ndryshimit të regjistrimit, do të njoftojë me shkrim Departamentin e Edukimit të Tatimpaguesve për ndryshimin, ndërprerjen apo ngjarjen e tillë dhe t'i japë të gjithat të dhënat e këtyre ndryshimeve.

5. Një përfaqësues fiskal i detyrohet në tërësi dhe veçmas borxheve tatimore të personit jo-rezident për të cilin ai është caktuar. Për të garantuar kryerjen e këtij detyrimi, nga përfaqësuesi fiskal mund të kërkohet të vendosë një obligacion nga një institucion financiar i pranuar nga BQK dhe me vendndodhje në Kosovë, apo të ofrojë formë tjetër të garancisë me të cilën pajtohet ATK. ATK do të përcaktojë nëse kërkohet garancioni dhe do të informojë përfaqësuesin fiskal dhe personin jo-rezident për atë kërkesë. ATK do të japë 30 ditë afat që një garancion i pranueshëm të pranohet.

Megjithatë, përfaqësuesi fiskal nuk do të jetë fajtor për ndonjë ndëshkim të

od obaveštenja ne-rezidentnog lica u skladu sa principima koji se zahtevaju u ovom članu.

4.3. Svako lice koje je registrovano kao fiskalni predstavnik, u roku od 5 dana od neke obavljene promene imena, osnivanja ili imovine njegovog biznisa ili nekog drugog događaja koji povećava potrebu promene registracije, mora o tome obavestiti Odeljenje za edukaciju poreskih obveznika o promeni, prekidu ili takvim događajima i dati sve podatke o ovim promenama.

5. Fiskalni predstavnik se obavezuje u celosti, a pogotovo poreskim dugovima ne-rezidentnog lica koje ga je odredilo. Kako bi garantovao izvršavanje ove obaveze, od fiskalnog predstavnika se može zahtevati polaganje obveznice od strane finansijske institucije prihvaćene od strane CBK i sa sedištem na Kosovu, ili da obezbedi neki drugi oblik garancije sa kojom se slaže PAK. PAK će odrediti da li se zahteva garancija i informisati o tome fiskalnog predstavnika i ne-rezidentno lice o ovom zahtevu. PAK će dati rok od 30 dana da se prihvatljiva garancija prihvati.

Međutim, fiskalni predstavnik neće snositi krivicu za neku kaznu koju odredi PAK u

4.2. TAK shall notify the fiscal representative and the non-resident person in writing of such decision of termination. In such cases, a new fiscal representative must be appointed within 5 days after the notification is made to the non-resident person in accordance with the same principles as referred to in this section.

4.3. Every person who is registered as fiscal representative, shall within 5 days of any changes being made in the name, constitution or ownership of his business or any other event occurring which necessitates the variation of the registration, notify the Taxpayer Education Department in writing of such change, cessation or event and furnish all particulars of these changes.

5. A fiscal representative is jointly and severally liable for the tax debts of the non-resident person for whom he has been appointed. To guarantee performance of this liability, the fiscal representative may be required to post a bond with a financial institution located in Kosovo and recognized as a financial institution by the CBK, or provide some other form of guaranty as is agreed by TAK. Should TAK determine that a guaranty is required, it will advise the fiscal representative and the non-resident person of that requirement. TAK shall provide a period of 30 days in which an

<p>përcaktuar nga ATK në lidhje me personin jo-rezident për të cilin ai vepron, përveç nëse:</p> <p>5.1. Shkelja përbëhet nga kundërshtimi i përfaqësuesit fiskal për një obligim i cili, për arsye të këtij nën-paragrafi është vënë si në përfaqësuesin fiskal ashtu edhe në personin jo-rezident,</p> <p>5.2. përfaqësuesi fiskal është pajtuar, apo ka komplotuar, në kryerjen e shkeljes të personit jo-rezident</p> <p>5.3. Kryerja e shkeljes nga jo-rezidenti i atribuohet çdo shpërfillje nga ana e përfaqësuesit fiskal.</p> <p>6. Edhe pse përfaqësuesi fiskal mundet tashmë të ketë numër fiskal dhe certifikatë të TVSh-së, ai duhet të marrë një numër të ri fiskal dhe numër të ri regjistrimi për TVSh, në emër të jo-rezidentit për të cilin ai vepron. Në këtë rast kërkohet të regjistroj emrin e tij apo të vetin karshi emrit të personit jo-rezident dhe me adresë të përfaqësuesit fiskal, (shiko Aneksi 1, shembulli 1).</p> <p>Kështu do të lëshohen numrat fiskal me (emrin e përfaqësuesit fiskal) që vepron në emër të (emrin e personit jo-rezident). Kur</p>	<p>vezi sa ne-rezidentnim licem za koje on radi, osim kada:</p> <p>5.1 Je prekršaj u vezi sa prigovorom fiskalnog predstavnika na neku obavezu koja je izrečena na osnovu ovog pod-paragrafa i fiskalnom predstavniku i ne-rezidentnom licu,</p> <p>5.2. Fiskalni predstavnik je prihvatio ili sudelovao u obavljanju prekršaja od strane ne-rezidentnog lica,</p> <p>5.3. Obavljanje prekršaja od strane ne-rezidentnog lica se pripisuje svakom omalovažavanju od strane fiskalnog predstavnika.</p> <p>6. Iako sada fiskalni predstavnik već može imati fiskalni broj i licencu PDV-a, on mora dobiti novi fiskalni broj i novi broj registracije za PDV, na ime ne-rezidentnog lica u čije ime on deluje. U ovom slučaju se zahteva da registruje svoje ime ili svoje ime pored imena ne-rezidentnog lica i sa adresom fiskalnog predstavnika, (vidi aneks 1, primer 1).</p> <p>Tako da će se izdati fiskalni broj na ime fiskalnog predstavnika koji deluje u ime ne-rezidentnog lica. Kada fiskalni predstavnik preda zahtev za predstavljanje, fiskalni</p>	<p>acceptable guaranty must be agreed.</p> <p>However, the fiscal representative shall not be guilty of any penalty determined in respect of the non-resident person for whom he acts, except in so far as:</p> <p>5.1. The offence consists in a contravention by the fiscal representative of an obligation which, by virtue of this section is imposed both on the fiscal representative and the non-resident person,</p> <p>5.2. The fiscal representative has consented to, or conspired in, the commission of the offense of the non-resident person</p> <p>5.3. The commission of the offence by the non-resident is attributable to any neglect on the part of the fiscal representative.</p> <p>6. Even though the fiscal representative may already have a fiscal number and a VAT registration number, he must obtain a new fiscal number and VAT registration number on behalf of the non-resident for whom he is acting and is thus required to register his or its name against the name of the non-resident person and with the address of the fiscal representative,(See</p>
---	---	--

<p>përfaqësuesi fiskal të dorëzojë aplikacionin për përfaqësim, përfaqësuesi fiskal aplikon si për numrin fiskal ashtu edhe për certifikatë të TVSH-së.</p> <p>7. Pushimi apo ndërprerja e përfaqësuesit fiskal.</p> <p>7.1. Përfaqësimi nga përfaqësuesi fiskal do të pushojë apo ndërpritet në rastet kur:</p> <p>7.1.1. Marrëveshja e tij e përfaqësimit me personin jo-rezident skadon apo kur ai pushon aktivitetin e përfaqësimit gjatë periudhës së përfaqësimit,</p> <p>7.1.2. Përfaqësuesi fiskal vdes,</p> <p>7.1.3. Përfaqësuesi fiskal falimenton, bëhet insolvent apo i paaftë.</p> <p>7.2. Përfaqësuesi fiskal duhet të njoftojë me shkrim ATK-në se më nuk do të veprojë si përfaqësues. Njoftimi duhet të bëhet brenda 10 ditëve para se ai të pushojë të veprojë si përfaqësues fiskal për një person jo-rezident. Përfaqësuesi fiskal duhet që po ashtu të njoftojë personin jo-rezident se ai më nuk do të veprojë si përfaqësues fiskal i tij. Nëse personi jo-rezident vazhdon të operojë në Republikën e Kosovës, përfaqësuesi fiskal duhet të tregojë atë fakt në njoftimin e tij për ATK-në. Informatat e tilla duhet të dorëzohen në zyrat qendrore të</p>	<p>predstavnik predaje zahtev za dobijanje fiskalnog broja, kao i licence PDV-a.</p> <p>7. Prekid fiskalnog predavljanja.</p> <p>7.1 Predavljanje od strane fiskalnog predavnika će mirovati ili će se prekinuti u slučajevima kada:</p> <p>7.1.1 Njegov sporazum o predavljanju sa ne-rezidentnom licem istekne ili kada njegov aktivitet predavljanja miruje tokom perioda predavljanja.</p> <p>7.1.2 Fiskalni predstavnik umre,</p> <p>7.1.3 Fiskalni predstavnik bankrotira, postane nelikvidan ili nesposoban.</p> <p>7.2. Fiskalni predstavnik mora pismeno da obavesti PAK o tome da više neće da deluje kao predstavnik. Obaveštenje se mora obaviti u roku od 10 dana pre prestanka delovanja fiskalnog predavljanja nekog ne-rezidentnog lica. Fiskalni predstavnik, takođe, mora da obavesti nerezidentno lice o tome da on neće više delovati kao njegov fiskalni predstavnik. Ukoliko ne-rezidentno lice nastavi da deluje na teritoriji Republike Kosovo, fiskalni predstavnik treba da napomene ovu činjenicu u njegovom obaveštenju PAK-u. Ovakve informacije se trebaju predati</p>	<p>Annex 1, example 1).</p> <p>The numbers will thus be issued to (name of fiscal representative) acting on behalf of (name of non-resident person). When submitting the application for representation, the fiscal representative is applying for both the fiscal number and VAT Certificate.</p> <p>7. Cessation of fiscal representation:</p> <p>7.1. The appointment of a fiscal representative shall cease or be terminated:</p> <p>7.1.1. When his representation agreement with the non-resident person expires or when he ceases the representation activities during the agreed representation period,</p> <p>7.1.2. When a fiscal representative dies,</p> <p>7.1.3. When the fiscal representative becomes bankrupt, insolvent or incapacitated.</p> <p>7.2 A fiscal representative must notify TAK in writing that he will no longer be acting as fiscal representative. The notification must be done within 10 days before he ceases to act as fiscal representative for a non-resident person. The fiscal representative must also notify</p>
---	--	---

<p>ATK-së, në Departamentin e Edukimit të Tatimpaguesve</p> <p>8. Përfaqësuesi fiskal do të jetë personalisht i detyrueshëm për të gjitha detyrimet tatimore që lindin për periudhat tatimore gjatë së cilës ai ka vepruar si përfaqësues fiskal edhe pas pushimit të qenit përfaqësues fiskal. Nëse do të bëhej një vlerësim shtesë i tatimit nga ATK për një periudhë tatimore gjatë së cilës përfaqësuesi fiskal ka vepruar në emër të personit jo-rezident, përfaqësuesi fiskal do të detyrohet pagesës e vlerësimit shtesë tatimor.</p> <p>9. Kur një përfaqësues fiskal pushon të veprojë në emër të një personi jo-rezident i cili vazhdon të jetë i angazhuar në veprimtari ekonomike në Kosovë, personi jo-rezident duhet të caktojë një përfaqësues fiskal të ri brenda 5 ditëve pasi të jetë informuar se përfaqësuesi i tanishëm i caktuar fiskal do të tërhiqet. Një përfaqësues fiskal nuk lirohet nga obligimi i tij personal për shkak të pushimit të veprojë si përfaqësues fiskal.</p> <p>10. Pavarësisht nga paragrafët më sipër të këtij neni, një person jo-rezident nuk kërkohet të caktojë përfaqësues fiskal nëse:</p> <p>10.1. Nëse personi jo-rezident kryen një transaksion të vetëm me vlerë më të ulët se 5,000 € brenda 12 muajve,</p>	<p>centralnim kancelarijama PAK-a, Odeljenju za edukaciju poreskih obveznika.</p> <p>8. Fiskalni predstavnik je lično obavezan za sve poreske obaveze koje su nastale u poreskim periodima tokom kojih je on delovao kao fiskalni predstavnik i nakon prestanka predstavljanja. U koliko će se obaviti dodatna procena poreza od strane PAK-a, za neki poreski period tokom kojeg je fiskalni predstavnik delovao u ime ne-rezidentnog lica, fiskalni predstavnik biće obaveznik plaćanja dodatne poreske procene.</p> <p>9. Kada neki fiskalni predstavnik prestane da deluje u ime nekog ne-rezidentnog lica koje nastavi privrednu delatnost na Kosovu, ne-rezidentno lice treba da odredi novog fiskalnog predstavnika u roku od 5 dana od dana kada je informisan o tome da se dosadašnji fiskalni predstavnik povlači. Fiskalni predstavnik se neće osloboditi od njegovih ličnih obaveza usled prestanka delovanja kao fiskalni predstavnik.</p> <p>10. Nezavisno od gore navedenih paragrafa ovog člana, ne-rezidentno lice neće zahtevati određivanje fiskalnog predstavnika, ukoliko:</p> <p>10.1. Ne-rezidentno lice obavi samo jednu transaksiju u iznosu manjem od 5 000 eura, u roku od 12 meseci,</p>	<p>the non-resident person that he is no longer going to act as his fiscal representative. If the non-resident person is continuing to operate in the Republic of Kosovo, the fiscal representative must indicate that fact in his notification to the tax administration. Such information must be delivered to the TAK headquarters, in Taxpayer Education Department.</p> <p>8. The fiscal representative will be personally liable for all tax liabilities that accrue for the tax periods during which he acted as fiscal representative. Should an additional assessment of tax be made by the tax administration for a tax period during which the fiscal representative acted on behalf of the non-resident person, the fiscal representative will be liable for payment of the additional tax assessment.</p> <p>9. When a fiscal representative ceases to act on behalf of a non-resident person that is continuing to engage in economic activity in Kosovo, the non-resident person must appoint a new fiscal representative within 5 days of being advised that the currently-appointed fiscal representative is going to withdraw. A fiscal representative is not released from his personal obligation by virtue of ceasing to act as a fiscal representative.</p> <p>10. Notwithstanding the above, a non-resident</p>
--	--	--

10.2. Nëse personi i Kosovës me të cilin personi jo-rezident është i angazhuar në veprimtari ekonomike detyrohet të paguaj TVSh-në përmes mekanizmit të aplikimit të kundërt dhe personi jo-rezident nuk do të ketë të drejtën e zbritjes së TVSh-së së zbritshme.

Neni 12

Kërkesa për bizneset rezidente që të raportojnë kontratat e lidhura me bizneset jo-rezidente

1. Në përputhje me Nenin 11.4 të Ligjit, çdo person rezident i cili do të bëjë afarizëm apo do të kryejë projekte apo programe në Republikën e Kosovës, përmes një personi jo-rezident, do të kërkohet të ofrojë ATK-së një pasqyrë informatash përpara se personi jo-rezident të fillojë ndonjë veprimtari në Republikën e Kosovës". Pasqyra (raporti) e informatave duhet të përmbajë emrin dhe adresën e personit jo-rezident, numrin e huaj identifikues të tatimpaguesit të personit jo-rezident, natyrën e punës që do të kryhet nga personi jo-rezident, kohëzgjatjen e qëndrimit të personit jo-rezident në Kosovë, shumën e kompensimit që do të merret nga jo-rezidenti për punën që do të kryhet dhe

10.2 Ukoliko je lice sa Kosova sa kojim je ne-rezidentno lice angazovano u ekonomskoj delatnosti obavezno da plati PDV putem mehanizma zahteva za povrat i ne-rezidentno lice neće imati pravo umanjenja umanjujućeg PDV-a.

Član 12

Zahtev rezidentnim biznisiima da izveštavaju o sklopljenim ugovorima sa ne-rezidentnim biznisiima

1. U skladu sa Članom 11.4 Zakona, od svakog rezidentnog lica koje obavlja poslovanje ili izvršavanje projekata ili programa na teritoriji Republike Kosovo, preko nekog ne-rezidentnog lica, će se zahtevati da preda PAK-u pregled informacija pre započinjanja delatnosti ne-rezidentnog lica u Republici Kosovo. Pregled (izveštaj) informacija treba da sadrži ime i adresu ne-rezidentnog lica, njegov identifikacioni broj poreskog obveznika iz mesta boravka, vrstu posla koju će obavljati, vreme boravka ovog lica na Kosovu, iznos kompenzacije koju će dobiti za obavljanje posla, kao i druge informacije koje se smatraju bitnim.

person is not required to appoint a fiscal representative if:

10.1. The non-resident person is carrying on a one-time transaction with a value of less than €5,000 in a 12-month period of time.

10.2. The Kosovo person with whom the non-resident person is engaging in economic activity is liable to pay the VAT liability incurred through the reverse-charge mechanism and the non-resident person will not be eligible for exercising VAT input deduction right.

Section 12

Reporting Requirement for Domestic Businesses Contracting with Non-Domestic Businesses

1. In accordance with Article 11.4 of The Law, any resident person who will do business or conduct projects or programs in Republic of Kosovo, through a non-resident person shall be required to provide an information statement to TAK prior to the non-resident person starting any activity in Republic of Kosovo. The information statement (report) must include the name and address of the non-resident person, the foreign taxpayer identification number of the non-resident person, the nature of the work to be performed by the non-resident person, the

<p>çdo informatë tjetër që konsiderohet e rëndësishme.</p> <p>2. Raporti duhet të dorëzohet në Departamentin e Edukimit të Tatimpaguesve, në zyrën qendrore të ATK-së. Një kopje e kontratës më shkrim duhet ti bashkëngjitet raportit (shiko Aneksi 1, shembull 2, 3 dhe 4). Dorëzimi duhet të bëhet së paku 10 ditë para se personi jo-rezident të ketë planifikuar të fillojë punën në Kosovë. Nëse data e cila është 10 ditë para se personi jo-rezident të ketë planifikuar të fillojë punën në Kosovë është fundjavë apo ditë feste, raporti duhet të dorëzohet në ditën e fundit të punës para fundjavës apo ditës së festës,</p> <p>3. Raporti duhet të dorëzohet në lidhje me çdo person jo-rezident i angazhuar në veprimtari, apo që pritet të angazhohet në veprimtari, për një periudhë prej më shumë se dy ditë gjatë vitit kalendarik. Nëse veprimtaria e kontraktuar është një kontratë në vazhdimësi për një periudhë më të gjatë se një vit, kërkohet një raport i vetëm, i cili qartë do të pasqyrojë kohëzgjatjen e veprimtarisë që pritet të vazhdojë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p style="text-align: center;">Ndryshimet në informatat e regjistrimit të tatimpaguesit</p> <p>1. Çdo ndryshim në informatat e regjistrimit</p>	<p>2. Izveštaj se mora predati Centralnoj kancelariji PAK-a, tačnije Odeljenju za edukaciju poreskih obveznika. Jedan primerak pisanog ugovora se treba priložiti izveštaju (vidi Aneks 1, primer 2,3 i 4). Predaja se mora obaviti najmanje 10 dana pre planifikovanog započinjanja delatnosti ne-rezidentnog lica. Ukoliko je datum koji je 10-i dan pre započinjanja delatnosti ne-rezidentnog lica nedelja ili državni praznik, izveštaj se mora predati zadnjeg radnog dana prethodne nedelje ili dan pre državnog praznika.</p> <p>3. Izveštaj se mora predati u vezi sa svim ne-rezidentnim licima angažovanim u delatnosti, ili za koje se očekuje da će biti angažovani u delatnosti, u vremenskom periodu dužem od 2 dana u toku jedne kalendarske godine. Ukoliko je ugovorena delatnost - permanentni ugovor za period duži od jedne godine, zahteva se poseban izveštaj koji će jasno prikazati vreme trajanja delatnosti od koje se očekuje da se nastavi.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p style="text-align: center;">Izmene informacija registracije poreskog obveznika</p> <p>1. Svaka promena informacija registracije</p>	<p>length of time the non-resident person will be in Kosovo, the amount of compensation to be earned by the non-resident for the work to be performed, and any other information considered important.</p> <p>2. The report must be submitted to Taxpayer Education Department, at the TAK headquarters. A copy of any written contract must be attached to report (see Annex 1, Example 2,3 and 4). The submission must be received at least 10 days before the non-resident person is scheduled to start work in Kosovo. If the date which is 10 days before the non-resident person is scheduled to start work in Kosovo is a weekend or holiday, the report must be received the last workday before the weekend or holiday.</p> <p>3. The report must be submitted with respect to any non-resident person engaging in activity, or expected to engage in activity, in Kosovo for a period of more than two days during the calendar year. If the activity contracted is a continuing contract over a period of more than one year, only one report is required, which clearly reflects the length of time the activity is expected to continue.</p> <p style="text-align: center;">Section 13</p> <p style="text-align: center;">Changes in Registration Information and</p>
--	--	--

<p>të tatimpaguesit duhet të dorëzohet në ATK së paku 15 ditë pune përpara datës efektive të ndryshimit. Disa ndryshime në informatat e regjistrimit mund të kërkojnë që ATK të lëshoj një numër të ri fiskal. Ndryshimet në informatat e regjistrimit duhet të paraqiten në Formularin e Aplikacionit për Numër Fiskal me një shenjë e cila tregon se është dorëzuar për të ndryshuar informatat e regjistrimit. Të gjitha ndryshimet duhet të dorëzohen në zyrën regjionale të ATK-së përgjegjëse për çështjet tatimore të tatimpaguesit.</p>	<p>poreskog obveznika se mora predati PAK-u, najmanje 15 dana pre efektivnog dana promene. Neke promene informacija registracije mogu prouzrokovati zahtev da PAK izda novi fiskalni broj. Promene informacija registracije se moraju podneti u Obrascu zahteva za dobijanje fiskalnog broja sa oznakom koja pokazuje da je obrazac predat kako bi se promenile informacije registracije. Sve promene se moraju predati regionalnoj kancelariji PAK-a nadležnoj za poreska pitanja obveznika.</p>	<p style="text-align: center;">Business Form</p> <p>1. Any change in taxpayer registration information must be submitted to the tax administration at least 15 business days before the effective date of the change. Some changes in registration information will require that TAK issue a new fiscal number. Changes in registration information must be on the Taxpayer Fiscal Number Application Form with the box checked to indicate that is being submitted to change registration information. All changes must be sent or personally taken to the TAK regional office responsible for the tax affairs of the taxpayer.</p>
<p>2. Ndryshimi në informatat e regjistrimit që kërkohen të dorëzohen në ATK përfshinë:</p> <p>2.1. Ndryshimin në emrin e biznesin;</p> <p>2.2. Ndryshimi në adresën e biznesit apo shtesën e një vendi të ri të biznesit;</p> <p>2.3. Ndryshimi në pronësinë e biznesit (entitetet juridike), i cili nuk ndryshon formën juridike të biznesit;</p> <p>2.4. Çdo ndryshim në formën e biznesit (Ndërmarrje Afariste Personale në ShPK; ShPK në Shoqëri Aksionare; Ortakëri e Përgjithshme në Ortakëri të Kufizuar; ortakëri në korporatë; çdo entitet juridik në Ndërmarrje Afariste Personale; dhe çdo ndryshim tjetër i ngjashëm në formën e biznesit);</p>	<p>2. Promena informacija registracije za koje se zahteva da se predaju PAK-u, uključuje:</p> <p>2.1. Promenu imena biznisa;</p> <p>2.2. Promenu adrese biznisa ili dodatak nekog novog mesta poslovanja;</p> <p>2.3. Promenu vlasništva biznisa (pravna društva), koje ne menja pravni oblik biznisa;</p> <p>2.4. Svaku promenu u obliku biznisa (Privatno poslovno preduzeće u Društvo sa ograničenom odgovornošću, Društvo sa ograničenom odgovornošću u Akcionarsko društvo, Opšti ortakluk u Ograničeni ortakluk, ortakluk u korporaciju, svako pravno društvo u Privatno poslovno preduzeće, i svaku drugu sličnu promenu u obliku biznisa);</p>	<p>2. Changes in registration information required to be submitted to TAK include:</p> <p>2.1. Change in name of business;</p> <p>2.2. Change in business address or addition of new business location;</p> <p>2.3. Change in business ownership (legal entities), which does not change the legal business form;</p> <p>2.4. Any change in form of business (Personal Business Enterprise to LLC; LLC to Joint Stock Company; General Partnership to Limited Partnership; partnership to corporation; any legal entity to Personal Business Enterprise; and any</p>

<p>2.5. Çdo shkrirje e një organizate afariste me një tjetër;</p> <p>2.6. Çdo ndryshim në aksionarë që kanë interes 10% apo më shumë në një entitet juridik;</p> <p>2.7. Çdo ndryshim qoftë në ortakë të përgjithshëm apo ortakë të kufizuar;</p> <p>2.8. Çdo ndryshim në ARB;</p> <p>2.9. Çdo ndryshim në emër apo adresë të personit kontaktues të biznesit</p> <p>2.10. Çdo ndryshim në emrin dhe adresën e personave përgjegjës të biznesit dhe</p> <p>2.11. Çdo marrëveshje që parasheh bashkëpunimin në mes të dy a më shumë organizatave afariste.</p> <p>3. Çdo ndryshim në formën e biznesit (Ndërmarrje Afariste Personale në ShPK; ShPK në Shoqëri Aksionare; Ortakëri e Përgjithshme në Ortakëri të Kufizuar; ortakëri në korporatë; çdo entitet juridik në Ndërmarrje Afariste Personale; dhe çdo ndryshim tjetër i ngjashëm në formën e biznesit) do të rezultojë në lëshimin e numrit të ri fiskal për biznesin. Kur një biznes propozon ndryshimin e formës së vet të pronësisë, biznesi i ri duhet të aplikojë për një numër të ri fiskal sipas procedurave të përshkruara në Nenin 1 të këtij akti</p>	<p>2.5. Svako spajanje poslovne organizacije sa nekom drugom organizacijom;</p> <p>2.6. Svaku promenu akcionara koji imaju udeo od 10% ili više u pravnom društvu;</p> <p>2.7. Svaku promenu bilo opštih ili ograničenih ortaka;</p> <p>2.8. Svaku promenu u ARB;</p> <p>2.9. Svaku promenu imena ili adrese osobe za kontakt biznisa;</p> <p>2.10. Svaku promenu imena ili adrese odgovornih osoba biznisa i</p> <p>2.11. Svaki sporazum koji predviđa saradnju između dve ili više poslovnih organizacija.</p> <p>3. Svaka promena oblika biznisa (Privatno poslovno preduzeće u Društvo sa ograničenom odgovornošću, Društvo sa ograničenom odgovornošću u Akcionarsko društvo, Opšti ortakluk u Ograničeni ortakluk, ortakluk u korporaciju, svako pravno društvo u Privatno poslovno preduzeće, i svaku drugu sličnu promenu u obliku biznisa) će rezultirati izdavanjem novog fiskalnog broja biznisa. Kada neki biznis predloži promenu oblika vlasništva, novi biznis mora podneti zahtev za dobijanje novog fiskalnog broja, prema postupcima opisanim u članu 1 ovog</p>	<p>other similar change in business form);</p> <p>2.5. Any merger of one business organization with another</p> <p>2.6. Any change in shareholders that have a 10% or greater interest in a legal entity</p> <p>2.7. Any change in either general partners or limited partners</p> <p>2.8. Any change in registered office of the business</p> <p>2.9. Any change in the name or address of contact person for the business</p> <p>2.10. Any change in the name or address of responsible persons of the business</p> <p>2.11. Any agreement providing for cooperation between or among two or more business organizations</p> <p>3. Any change in form of business (Personal Business Enterprise to LLC; LLC to Joint Stock Company; General Partnership to Limited Partnership; partnership to corporation; any legal entity to Personal Business Enterprise; and any other similar change in business form) will result in issuance of a new fiscal number to the business. When a business proposes to change its form of ownership, the new business must apply for a new fiscal number under the</p>
--	--	--

<p>nënligjor. Biznesi i vjetër duhet të kërkojë çregjistrimin në përputhje me procedurat e përshkruara në Nenin 7 të këtij Udhëzimi Administrativ. Nëse biznesi i ri do të jetë tatimpagues i TVSh-së, po ashtu duhet të regjistrohet që të bëhet tatimpagues i TVSh-së dhe të marrë Certifikatën e TVSh-së. (shiko Aneksi 1, shembulli 5, 6 dhe 7).</p>	<p>podzakonskog akta. Stari biznis treba da zahteva brisanje u skladu sa postupcima opisanim u članu 7 ovog Administrativnog uputstva. Ukoliko će novi biznis biti poreski obveznik PDV-a, mora se registrovati kao poreski obveznik PDV-a i dobiti Licencu PDV-a. (vidi Aneks 1, primeri 5,6 i 7).</p>	<p>procedures described in Section 1 of this sub-legal act. The old business must request de-registration in accordance with the procedures described in Section 7 of this Administrative Instruction. If the new business will be a VAT taxpayer, it must also register to become a VAT taxpayer and obtain a new VAT Certificate (see Annex 1, example 5, 6 and 7).</p>
<p>4. Çdo marrëveshje në mes të dy a më shumë organizatave afariste për t'u angazhuar në veprimtari të përbashkët ekonomike është e barabartë me themelimin e një biznesi të ri për qëllime të ATK-së. Si rrjedhim, çdo konsorcium, grupim i personave, shoqatë e anëtarëve, ortakëri, etj. duhet të aplikojë dhe të marrë numër fiskal nga ATK sikurse është paraparë në Nenin 4, edhe pse organizatat individuale afariste veç mund të jenë të regjistruara për qëllime tatimore. Nëse veprimtaria e përbashkët ekonomike do të rezultojë në detyrim për TVSh, veprimtaria e përbashkët duhet gjithashtu të regjistrohet për TVSh në ATK.</p>	<p>4. Svaki sporazum između dve ili više poslovnih organizacija, kako bi se se zajednički bavili privrednom aktivnošću, jednak je sa osnivanjem novog biznisa za svrhu PAK-a. Kao posledica, svaki konzorcijum, društvo osoba, društvo članova, ortakluk i sl. treba da preda zahtev za dobijanje fiskalnog broja od strane PAK-a, kao što je predviđeno u članu 4, iako privatne poslovne organizacije već mogu biti registrovane za poreske svrhe. Ukoliko zajednička privredna delatnost rezultira obavezom PDV-a, zajednička delatnost se mora registrovati za plaćanje PDV-a pri PAK-u.</p>	<p>4. Any agreement between two or more business organizations for engaging in joint economic activity is the equivalent of establishing a new business for purposes of TAK. Therefore, any consortium, grouping of persons, association of members, partnership, etc. must apply for, and receive, a fiscal number from TAK as provided in Section 4, even though the individual business organizations may already be registered for tax purposes. If the joint economic activity will result in liability to VAT, the joint activity must also register for VAT with TAK.</p>
<p>5. Në kohën e bashkimit të një organizate afariste me një tjetër, bizneset e prekura duhet të përcaktojnë se cili biznes do jetë ai nën të cilën do të kryhet veprimtaria e mëpastajme afariste. Biznesi nën të cilin veprimtaria e mëpastajme afariste do të kryhet do të vazhdojë të përdorë numrin e vet fiskal. Biznesi i cili nuk do të vazhdojë duhet të kërkojë çregjistrim në përputhje me Nenin 7 të këtij Udhëzimi Administrativ. Çdo riorganizim, përfshirë bashkimet, duhet</p>	<p>5. U vreme spajanja jedne poslovne organizacije sa drugom, biznisi koji su uključeni, moraju odlučiti o tome pod kojim će se biznisom obavljati dalja poslovna delatnost. Biznis pod kojim će se obavljati dalje poslovanje će nastaviti sa korišćenjem svog fiskalnog broja. Biznis koji neće obavljati dalje poslovanje, treba da zahteva brisanje u skladu sa članom 7 ovog Administrativnog uputstva. Svaka reorganizacija, uključujući i spajanje,</p>	<p>5. At the time of a merger of one business organization with another, the affected businesses must determine which business will be the one under which subsequent business activity will be conducted. The business under which subsequent business activity will be conducted will continue to use its fiscal number. The business which will not continue must request de-registration in accordance with Section 7 of this Administrative Instruction.</p>

po ashtu të përmbushë kërkesat për riorganizim të vendosur në Ligjin e zbatueshëm mbi Tatimin në të Ardhurat e Korporatave dhe Ligjin mbi Tatimin në të Ardhurat Personale.

Neni 14

Masat Administrative

1. Personat që kryejnë veprimtari ekonomike pa u pajisur me numër fiskal siç është përcaktuar me nenin 4 të këtij Udhëzimi Administrativ, do të nënshtrohen ndëshkimit Administrativ në shumën e barabartë me 500 € siç është paraparë me nenin 42 të Ligjit nr. 2004/48 mbi Administratën tatimore dhe Procedurat i ndryshuar me Ligjin nr. 03/L-071.

2. Nëse një person (individ) apo organizatë afariste (ndryshe nga individ) kryen veprimtari ekonomike pa u pajisur numër fiskal, ai person (individ) apo organizatë afariste (ndryshe nga individ) do të gjykohet të ketë operuar me një ndërmarrje individuale afariste të përgjistruar, organizatë afariste të përgjistruar ose Kompani me Përgjegjësi të Kufizuar apo ortakëri të përgjithshme. Ndërmarrjet e tilla do të iu nënshtrohet të gjitha detyrimeve tatimore që dalin nga Legjislacioni Tatimorë i aplikueshëm në Kosovë, dhe ndëshkimet e aplikueshme. Ndërmarrjet e tilla të përgjistruara do të gjykohet të ketë plotësuar kërkesat për regjistrim në TVSh.

takođe mora da ispuni uslove za reorganizaciju, određenu Zakonom o Porezu na korporacijske prihode i Zakonom o Porezu na lična primanja.

Član 14

Administrativne mere

1. Lica koja obavljaju privrednu delatnost bez dobijanja fiskalnog broja, kao što je određeno u članu 4 ovog Administrativnog uputstva, biće podložna administrativnim kaznama u iznosu od 500€, kao što je predviđeno članom 42 Zakona br. 2004/48 O poreskoj administraciji i Postupcima koji je zamenjen Zakonom br. 03/L-071.

2. Ukoliko neka osoba ili poslovna organizacija (različito od lica) obavlja poslovanje bez dobijanja fiskalnog broja, ovoj osobi ili poslovnoj organizaciji će se suditi da je poslovala sa nekom privatnom poslovnom organizacijom koja nije registrovana, poslovnom organizacijom koja nije registrovana ili sa Kompanijom sa ograničenom odgovornošću ili opštim ortaklukom. Ovakva preduzeća će podleći svim poreskim obavezama koje proizilaze iz poreskog zakonodavstva i koje se primenjuju na Kosovu i kaznama koje se primenjuju. Takvim preduzećima koja nisu registrovana će se obaviti procena o tome da li su ispunila uslove za registraciju PDV-a.

Any reorganization, including mergers, must also comply with the requirements for reorganization established in the applicable Law on Corporate Income Tax and Law on Personal Income Tax.

Sections 14

Administrative Measures

1. Any person who performs an economic activity without being provided with a Fiscal Number as defined in section 4 of this Administrative Instruction, shall be liable to an administrative penalty in amount up to 500 € as provided in article 42 of the Law no. 2004/48 on Tax Administration and Procedures, as amended by Law no.03/L-071.

2. If a person (individual) or business organization (other than individual) engages in business without first obtaining a fiscal number, that person (individual) or business organization (other than individual) will be deemed to be operating an unregistered individual business enterprise, unregistered business organization or Limited Liability Company or general partnership. Such enterprises shall be liable to all tax liabilities arising from applicable tax legislation, and applicable penalties. Such unregistered enterprises will be deemed to have met the requirements for VAT registration.

<p>3. ATK do të publikojë një listë të tatimpaguesve të çregjistruar si dhe tatimpaguesve të cilët janë vendosur në regjistrin e tatimpaguesve jo-aktivë të paraparë në nenit 7 dhe në paragrafin 1 dhe 6 të nenit 8 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>4. Vendosja e një tatimpaguesi nga ATK në regjistër të tatimpaguesve jo-aktivë, nuk e liron tatimpaguesin nga obligimi për të paguar çdo borxh tatimor që ka mundur ta ketë. Tatimpaguesit e vendosur në regjistrin e tatimpaguesve jo-aktivë mund të kthehen në bazën e të dhënave të ATK-së të tatimpaguesve aktivë, nëse ATK ka informacion që tregon se tatimpaguesi është aktiv. Nëse tatimpaguesi kthehet në bazën e të dhënave të tatimpaguesve aktivë, ATK duhet të publikojë atë fakt ashtu që bizneset tjera të dinë se transaksionet me atë tatimpagues tani e tutje do të njihen.</p> <p>5. Me vendosjen e tatimpaguesit në regjistër të tatimpaguesve jo-aktivë, ATK do të njoftojë ARB-në për atë veprim dhe arsyet për marrjen e atij veprimi. Njoftimi duhet të përfshijë emrin dhe adresën e tatimpaguesit, numrin e regjistrimit të biznesit, numrin fiskal të tatimpaguesit, dhe një deklaratë se ATK ka vendosur tatimpaguesin në regjistrin e tatimpaguesve jo-aktivë.</p> <p>6. Nëse tatimpaguesi më vonë kthehet në</p>	<p>3. PAK će objaviti spisak poreskih obveznika koji su izbrisani, kao i poreskih obveznika koji su upisani u registar neaktivnih poreskih obveznika, kako je je predviđeno članom 7 i paragrafima 1 i 6 člana 8 ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>4. Smeštanje poreskog obveznika od strane PAK-a u registar neaktivnih poreskih obveznika, ne oslobađa poreskog obveznika od obaveze plaćanja svih poreskih dugova, koje može da ima. Poreski obveznici koji su upisani u registar neaktivnih poreskih obveznika mogu se vratiti na osnovu podataka PAK-a, o aktivnim poreskim obveznicima, ukoliko PAK poseduje informacije koje pokazuju da je poreski obveznik aktivan. Ukoliko se poreski obveznik vrati na osnovu podataka o aktivnim poreskim obveznicima, PAK treba da objavi ovu činjenicu, tako da ostali biznisi saznaju da će se njihove transakcije sa ovim poreskim obveznikom od sada pa nadalje priznavati.</p> <p>5. Sa smeštanjem poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika, PAK će obavestiti ARB o takvom postupku i razlozima donošenja ovakve odluke. Obaveštenje treba da obuhvati ime i adresu poreskog obveznika, broj registracije biznisa, fiskalni broj poreskog obveznika i jednu izjavu o tome da je PAK smestio poreskog obveznika u registar neaktivnih poreskih obveznika.</p>	<p>3. TAK will publish a list of de-registered taxpayers and taxpayers which have been placed in the register of inactive taxpayers provided in section 7 and paragraph 1 and 6 of section 8 of this Administrative Instruction.</p> <p>4. Placing a taxpayer in a register of inactive taxpayers by TAK, does not relieve the taxpayer of the obligation to pay any tax debt that may be owed. Taxpayers placed in the register of inactive taxpayers may be returned to TAK database of active taxpayers if TAK has information indicating that the taxpayer is active. If a taxpayer is returned to the database of active taxpayers, TAK must publish that fact so that other businesses will be aware that transactions with that taxpayer are now recognized.</p> <p>5. Upon placing a taxpayer in the register of inactive taxpayers, TAK will notify the BRA of that action and the reasons for taking the action. The notification must include the taxpayer name and address; business registration number; taxpayer fiscal number; and a statement that TAK has placed the taxpayer in the register of inactive taxpayers.</p>
---	---	---

<p>bazën e të dhënave të tatimpaguesve aktivë, ATK do të njoftojë ARB-në se tatimpaguesi sërisht është aktiv. Njoftimi i tillë duhet të përfshijë emrin dhe adresën e tatimpaguesit, numrin e regjistrimit të biznesit, numrin fiskal të tatimpaguesit, datën kur është rifilluar aktiviteti ekonomik si dhe një deklaratë se ATK ka vendosur tatimpaguesin përsëri në bazën e të dhënave të tatimpaguesve aktivë.</p>	<p>6. Ukoliko se poreski obveznik kasnije vrati na osnovu podataka o aktivnim poreskim obveznicima, PAK će obavestiti ARB o tome da je poreski obveznik ponovo aktivan. Ovo obaveštenje treba da obuhvati ime i adresu poreskog obveznika, broj registracije biznisa, fiskalni broj poreskog obveznika, datum kada je započeo ponovno privredno delovanje, kao i izjavu o tome da je PAK ponovo upisao poreskog obveznika na osnovu podataka o aktivnim poreskim obveznicima.</p>	<p>6. If the taxpayer is subsequently returned to the database of active taxpayers, TAK will notify the BRA that the business is again active. Such notification must include the taxpayer name and address; business registration number; TAK fiscal number; and a statement that TAK has placed the taxpayer back in the database of active taxpayers.</p>
<p>7. Në përputhje me Nenin 20A të Ligjit, ATK është e autorizuar të publikojë emrat bizneseve që nuk iu është lëshuar numri fiskal sipas nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ, atyre të cilëve u janë çregjistruar sipas nenit 7, apo atyre të cilëve numrat fiskal u janë anuluar sipas nenit 9 të këtij Udhëzimi Administrativ. ATK do të kërkojë publikimin e atyre emrave brenda 5 ditëve të punës pasi të jetë marrë vendimi për mos-lëshim të numrit fiskal apo anulim të numrit fiskal ekzistues. Publikimi duhet të bëhet në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës në së paku dy gazeta ditore. Përveç kësaj ATK në faqen e vet të internetit do të publikojë të gjithë emrat e bizneseve që nuk u është lëshuar numër fiskal apo atyre të cilëve u janë anuluar numrat fiskal.</p>	<p>7. U skladu sa Članom 20A Zakona, PAK je ovlašćen da objavi imena biznisa kojima nije izdat fiskalni broj prema članu 6, ili onih kojima je fiskalni broj poništen prema članu 9 ovog Administrativnog uputstva. PAK će zahtevati objavljivanje ovih imena u roku od 5 radnih dana od dana kada je doneta odluka o neizdavanju fiskalnog broja ili poništavanju postojećeg fiskalnog broja. Objavljivanje će se obaviti na službenim jezicima Republike Kosova u najmanje dva dnevna lista. Osim ovoga PAK će na svojoj internetskoj strani objaviti sva imena biznisa kojima nije izdat fiskalni broj ili onih kojima je poništen fiskalni broj.</p>	<p>7. In accordance with Article 20A of The Law TAK is authorized to publicize the names of those businesses that were not issued fiscal numbers per Section 6 of this Administrative Instruction, those who have been de-registered per Section 7 or whose fiscal numbers have been cancelled under section 9 of this Administrative Instruction. TAK will request publication of those names within 5 working days after the decision has been made to not issue a fiscal number or cancel an existing fiscal number. Publication must be made in the official languages of the Republic of Kosovo in at least two newspapers of general circulation. In addition TAK will publish all names of businesses that were not issued a fiscal number or whose fiscal numbers have been cancelled on its website.</p>
<p>8. Informatat që do të publikohen në paragrafin 3, 6 dhe 7 të këtij neni, do të përfshijnë:</p>	<p>8. Informacije koje će se objaviti u paragrafu 3,6 i 7 ovog člana, obuhvatiće:</p>	<p>8. Information to be published per paragraph 3, 6, and 7 of this section, will include: 8.1. name and address of business</p>

<p>8.1. Emrin dhe adresën e biznesit;</p> <p>8.2. Numrin e regjistrimit të biznesit;</p> <p>8.3. Numrin fiskal (për ato biznese të cilave u është anuluar numri fiskal)</p> <p>8.4. Numrin e Certifikatës së TVSh, nëse aplikohet</p> <p>8.5 Deklaratën e shkurtër të arsyeve se ATK nuk do të pranojë çdo transaksion të shpenzimeve, përfshirë kreditimin e TVSH-së nëse është i aplikueshëm, me bizneset e publikuara.</p> <p>8.6. Datën efektive nga e cila çdo transaksion për shpenzimet nuk do të pranohen,</p> <p>8.7. Datën efektive nga e cila çdo transaksion për shpenzimet do të pranohen.</p> <p>9. Nëse ATK ka anuluar ose tërhequr Certifikatën e TVSH-së sipas nenit 10 të këtij Udhëzimi Administrativ, do të publikoj ata tatimpagues Certifikatat e TVSh-së të cilëve u janë tërhequr apo anuluar sikurse është përshkruar në paragrafët 7 dhe 8 të këtij neni.</p> <p>10. Nëse më vonë ATK e rivendos Certifikatën e TVSh-së do të bëjë publikimin e nevojshëm të rivendosjes. Menaxheri Regjional duhet të sigurojë se faqja e internetit e ATK-së dhe baza e të</p>	<p>8.1. Ime i adresu biznesa;</p> <p>8.2. Broj registracije biznisa;</p> <p>8.3. Fiskalni broj (za sve biznise kojima je poništen fiskalni broj);</p> <p>8.4. Broj Licence PDV-a, ukoliko se koristi;</p> <p>8.5. Kratku izjavu o razlozima zbog kojih PAK neće prihvatiti svaku transakciju troškova, uključujući kreditiranje PDV-a, ukoliko se primenjuje, sa objavljenim biznisima;</p> <p>8.6. Efektivni datum od koga se svaka transakcija za troškove neće prihvatiti;</p> <p>8.7. Efektivni datum od koga će se svaka transakcija za troškove prihvatiti.</p> <p>9. Ukoliko PAK poništi ili povuče Licencu PDV-a prema članu 10 ovog Administrativnog uputstva, objaviće imena onih poreskih obveznika kojima su povučene Licence PDV-a, a baza podataka za javne zahteve će se osvežiti kako bi prikazala da je poreski obveznik ovlašćeni obveznik PDV-a.</p> <p>10. Ako kasnije PAK ponovo odlucuje PDV certifikat izvrsi ce potrebno objavljivanje ponovog odlucenja. Regionalni Menadzer more osigurati da web sajt PAK-a i baza podataka je azuriranje tako da prikazuju da poreski obveznik je ovlasцени PDV poreski obveznik</p>	<p>8.2. business registration number of business</p> <p>8.3. fiscal number (for those businesses whose number is being cancelled)</p> <p>8.4. VAT Certificate number, if applicable</p> <p>8.5. Statement that TAK will not recognize any expense transactions, including VAT is applicable, with published businesses.</p> <p>8.6. effective date from which any transaction for expenses shall not be recognized</p> <p>8.7. Effective date from which any transaction for expenses shall be recognized (for those businesses being reinstated).</p> <p>9. If TAK has cancelled or withdrawn a VAT Certificate under section 10 of this Administrative Instruction, it shall publish those taxpayers whose VAT Certificate has been withdrawn or cancelled as described in paragraphs 7 and 8 of this section.</p> <p>10. If later TAK re-instates the VAT Certificate it will make a necessary publication for re-instatement. Regional Manager must ensure that TAK web site and database for public search are updated to reflect that taxpayer is an authorized VAT payer.</p>
--	--	--

<p>dhënave për kërkim publik janë të freskuara për të pasqyruar se tatimpaguesi është një pagues i autorizuar i TVSh-së.</p> <p>11. ATK do të publikojë të gjithë tatimpaguesit të cilët kanë dorëzuar Certifikatën e tyre të TVSh-së për shkak se më nuk janë persona të tatueshëm sepse qarkullimi i tyre ka rënë nën prag në të cilin personi bëhet person i tatueshëm dhe kërkohet të regjistrohet në TVSh.</p> <p>12. Pas publikimit të paraparë në paragrafët 3, 7 dhe 9 të këtij neni, transaksionet me tatimpaguesit e publikuar nuk do të njihen për qëllime të kërkesës për zbritje të shpenzimeve në një deklaratë tatimore të të ardhurave apo kërkesës për kreditim të zbritshëm në një deklaratë të TVSh-së.</p> <p>13. Nëse përfaqësuesi fiskal, që vepron në emër të personit jo-rezident, nuk paguan ndonjë obligim tatimor në Republikën e Kosovës që ka rrjedhë për çdo periudhë tatimore gjatë së cilës ai ka vepruar si përfaqësues fiskal, ATK do të lëshoj një vlerësim në emër të përfaqësuesit fiskal sikurse është përmendur në paragrafin 8 të nenit 11 të këtij Udhëzimi Administrativ, dhe sikurse është paraparë në Nenin 20 të Ligjit. ATK do të mbledhë një vlerësim të tillë në të njëjtën mënyrë sikurse çdo tatim në përputhje me dispozitat e Ligjit.</p>	<p>11. PAK će objaviti sve poreske obveznike koji su predali svoju Licencu PDV-a iz razloga što se više ne oporezuju, pošto je njihov promet sada manji od nivoa na kome poreski obveznik postaje obveznik PDV-a i zahteva da se registruje za PDV.</p> <p>12. Nakon predviđenog objavljivanja u paragrafima 3,7 i 9 ovog člana, transakcije sa objavljenim poreskim obveznicima se neće prihvatiti za svrhu zahteva za umanjenje troškova u nekoj poreskoj prijavi prihoda ili zahteva za umanjeno kreditiranje u jednoj od deklaracija PDV-a.</p> <p>13. Ukoliko fiskalni predstavnik, koji deluje u ime ne-rezidentnog lica, ne obavi plaćanje neke poreske obaveze u Republici Kosovo, a koja proističe iz svakog poreskog perioda tokom kojeg je on delovao kao fiskalni predstavnik, PAK će izdati procenu u ime fiskalnog predstavnika, kao što je napomenuto u paragrafu 8 člana 11 ovog Administrativnog uputstva, i kako je predviđeno članom 20 Zakona, PAK će izdati takvu procenu na isti način, kao i za svaki drugi porez u skladu sa odredbama Zakona.</p>	<p>11. TAK will publish all taxpayers who returned back their VAT Certificates because they are no longer taxable persons because their turnover has fallen below the threshold at which a person becomes a taxable person and is required to register for VAT.</p> <p>12. After the publication provided in paragraphs 3, 7 and 9 of this section, the transactions with published taxpayers shall not be recognized for expense deduction purposes on an income tax declaration or for input credit on the VAT declaration.</p> <p>13. If the fiscal representative, acting on behalf of the non-resident person, fails to pay any tax due to the Republic of Kosovo that has accrued for any tax period during which he was acting as fiscal representative, TAK shall issue an assessment in the name of the fiscal representative as referred to in sub-paragraph 8 of section 11 of this Administrative Instruction, and as provided in Article 20 of The Law. TAK shall collect such an assessment in the same manner as any tax according to the provisions of The Law.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 15 Formularët</p> <p>Drejtori i Përgjithshëm i ATK-së do të lëshoj formularët e tillë siç kërkohen, dhe si janë referuar, në këtë Udhëzim Administrativ, përfshirë udhëzimet e nevojshme për plotësimin dhe dorëzimin e tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Obrsci</p> <p>Generalni direktor PAK-a će izdati obrasce kako se traži i kako je izloženo u ovom Administrativnom uputstvu, uključujući potrebna uputstva za njihovo popunjavanje i predaju.</p>	<p style="text-align: center;">Section 15 Forms</p> <p>The Director General shall issue such forms as required by, and referred to in, this of this Administrative Instruction, including necessary instructions for their completion and submission.</p>
---	---	---

**Neni 16
Hyrja në fuqi**

Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi në ditën e parë të Gushtit 2009

Ahmet Shala

Ministër i Ministrisë së Ekonomisë dhe
Financave

Datë: 28 / Korrik / 2009

**Član 16
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu prvog dana Jula 2009

Ahmet Shala

Ministar za Ministarstvu Privredu i Finansija.

Dana: 28 / Juli / 2009

**Section 16
Entry into Force**

This Administrative Instruction shall enter into force on the First day of August 2009

Ahmet Shala

Minister of Ministry of Economy and
Finance

Date: 28 / July / 2009

Aneksi 1	Aneks 1	Annex 1
<p>Shembull 1:</p> <p>Geosearch Austria, Arben Krasniqi Përfaqësues Fiskal</p> <p>c/o Arben Krasniqi</p> <p>Agim Ramadani, 42</p> <p>Prishtinë</p> <p>Kjo do ta ndryshojë nga regjistrimi i vet</p> <p>Z. Arben Krasniqi</p> <p>Agim Ramadani, 42</p> <p>Prishtinë</p>	<p>Primer 1:</p> <p>Geosearch Austria, Arben Krasniqi Fiscalni Predstavnik</p> <p>c/o Arben Krasniqi</p> <p>Agim Ramadani, 42</p> <p>Pristine</p> <p>To će učiniti da razlikuje od svoje vlastite registracije</p> <p>Mr. Arben Krasniqi</p> <p>Agim Ramadani, 42</p> <p>Pristine</p>	<p>Example 1:</p> <p>Geosearch Austria, Arben Krasniqi Fiscal Representative</p> <p>c/o Arben Krasniqi</p> <p>Agim Ramadani, 42</p> <p>Pristine</p> <p>This will make him different from his own registration</p> <p>Mr. Arben Krasniqi</p> <p>Agim Ramadani, 42</p> <p>Pristine</p>
<p>Shembull 2:</p> <p>Kompania e Kosovës A e angazhon Maqedonia sh.p.k. për të mirëmbajtur rrjetin e tyre të kompjuterëve, sipas kushteve të kontratës, përfaqësuesit e Maqedonia sh.p.k. pritet të vizitojnë Kosovën së paku një herë çdo tre muaj (apo katër herë gjatë vitit kalendarik).</p>	<p>Primer 2:</p> <p>Kosovska Kompanija A angažuje Makedonija D.o.o za održavanje njene kompjuterske mreže. Prema uslovima ugovora, predstavnici Makedonije D.o.o očekuje da posete Kosovu najmanje jednom u tri meseca (ili četiri puta tokom kalendarske godine).</p>	<p>Example 2:</p> <p>Kosovo Company A engages Macedonia LLC to maintain its computer network. Under the terms of the contract, representatives of Macedonia LLC are expected to visit Kosovo at least once every three months (or four times during the</p>

Kontrata është për një periudhë prej tre vjetëve, duke filluar nga 1 Janari 2010. Kompania e Kosovës A duhet të dorëzojë një raport sikurse është përshkruar në 8.1 në administratën tatimore deri më 22 Dhjetor 2009. Nëse 22 Dhjetori është fundjavë apo ditë feste, raporti duhet të dorëzohet në ditën e fundit të punës përpara fundjavës apo ditës së festës. Meqë kontrata rezulton në një veprimtari të vazhdueshme, Kompani e Kosovës A duhet të dorëzojë vetëm një raport që do të pranohet nga administrata tatimore në ose para 22 Dhjetorit 2009.

Shembull 3:

Kompania e Kosovës B e angazhon Kompaninë e Turqisë C për të ndihmuar në një kontratë ndërtimore, e cila pritet të zgjasë 3 muaj. Kontrata pritet të fillojë më 1 Prill 2009 dhe të përfundojë më 30 Qershor 2009. Pas përfundimit të kontratës, Kompania e Kosovës B angazhon Kompaninë e Turqisë C për të ndihmuar në një projekt ndërtimor tjetër që fillon më 1 Janar 2010 për një periudhë prej 4 muaj. Kompania e Kosovës B duhet të dorëzojë një raport sikurse është përshkruar në 8.1 e cila do të pranohet nga ATK deri më 22 Mars 2009 në lidhje me kontratën e parë. Meqë kontrata nuk është

Ugovor ja za period od tri godine, počevši od 1. Januara 2010. Kosovska Kompanija A mora podneti izvještaj kako je opisana u 8,1 u poreskoj administraciji do 22. Decembra 2009. Ako 22. Decembar je vikend ili praznik, izvještaj mora dostaviti posljednji radni dan prije vikenda ili praznika. Budući da je ugovor rezultira u kontinuiranu delatnost, Kosovska Kompanija A mora podneti samo jedan izvještaj koji će biti primljen od strane poreske administracije na dan ili prije 22. Decembra 2009.

Primer 3:

Kosovska Kompanija B angažuje Tursku Kompaniju C da bi pomoglo u jedan građevinski ugovor, koja se očekuje da traje 3 meseca. Ugovor se očekuje da će početi 1. Aprila 2009 i završiti 30. Juna 2009. Nakon isteka ugovora, Kosovska Kompanija B angažuje Tursku Kompaniju da mu pomogne u jedan drugi građevinski projekat koji počinje 1. Januara 2010 u trajanju od 4 meseca. Kosovska Kompanija B mora podneti izvještaj kako je opisano u 8.1 koji će biti primljen od strane PAK-a 22. Marta

calendar year). The contract is for a period of three years, beginning on 1 January 2010. Kosovo Company A must submit a report as described in 8.1 to the tax administration by 22 December 2009. If 22 December is a weekend or holiday, the report must be submitted the last workday before the weekend or holiday. Since the contract results in a continuing activity, Kosovo Company A must submit only the one report to be received by the tax administration on or before 22 December 2009.

Example 3:

Kosovo Company B engages Turkey Company C to assist with a construction contract, expected to last 3 months. The contract is expected to begin on 1 April 2009 and end on 30 June 2009. Following the end of the contract, Kosovo Company B engages Turkey Company C to assist with another construction project beginning on 1 January 2010 for a period of 4 months. Kosovo Company B must submit a report as described in 8.1 to be received by TAK by 22 March 2009 with respect to the first contract. Since the contract is not a continuing

<p>një kontratë vazhduese, Kompania e Kosovës B duhet të dorëzojë një raport për kontratën e dytë që do të pranohet nga ATK deri më 22 Dhjetor 2009.</p> <p>Shembull 4 : Kompania e Kosovës B angazhon një individ nga Mali i Zi për të përmirësuar një problem kompjuterik vetëm një herë. Puna kërkon që individi të udhëtojë në Kosovë dhe të punojë dy ditë. Meqë puna pritet të zgjasë vetë dy ditë, nuk kërkohet raport.</p> <p>Shembulli 5: Kompania A, një Ndërmarrje Personale Afariste, vendos se dëshiron të ndryshojë formën e vet të biznesit në një Kompani me Përgjegjësi të Kufizuar, Kompani B, sh.p.k. Kompania B, sh.p.k. duhet të aplikojë për numër fiskal në përputhje me dispozitat e Nenit 1 të këtij akti nënligjor. Kompania A, duhet të aplikojë për çregjistrim në përputhje me Nenin 4 të këtij akti nënligjor. Nëse Kompani A ka ndonjë borxh të pashlyer tatimor apo nuk ka dorëzuar të gjitha deklaratat e kërkuara, nuk do të çregjistrohet, por do të vendoset</p>	<p>2009 u odnosu na prvi ugovor. Budući da ugovor nije nastavljaajući ugovor, Kosovska Kompanija B mora podneti izvještaj za drugi ugovor koji će biti primljen od strane PAK-a do 22 Decembra 2009.</p> <p>Primer 4: Kosovska Kompanija B angažuje pojedinac iz Crne Gore da ispravi jedan kratkotrajni kompjuterski problem. Rad zahteva da pojedinac putuje na Kosovo i rade za dva dana. Budući da se očekuje da rad traje samo dva dana, izvještaj nije potreban.</p> <p>Primer 5: Kompanija A, Individualno Poslovno Preduzeće, odlučio da želi promeniti svoj oblik poslovanja u Društvo s ograničenom odgovornošću, Društvo B, D.o.o. Društvo B, D.o.o mora podneti zahtev za fiskalni broj u skladu s odredbama Člana 1. ovog podzakonskog akta. Tvrtka A, mora podneti zahtev za de-registraciju u skladu sa Članom 4. ovog podzakonskog akta.. Ako Društvo A ima bilo kakve nepodmirene poreske dugove ili nije dostavila sve potrebne</p>	<p>contract, Kosovo Company B must submit a report with respect to the second contract to be received by TAK by 22 December 2009.</p> <p>Example 4: Kosovo Company B engages an individual from Montenegro to correct a one-time computer problem. The work requires that the individual travel to Kosovo and work for two days. Since the work is expected to last only two days, no report is required.</p> <p>Example 5: Company A, a Personal Business Enterprise, determines that it wants to change its form of business to a Limited Liability Company, Company B, LLC. Company B, LLC must apply for a fiscal number in accordance with the provisions of Section 1 of this sub-legal act. Company A, must apply for de-registration in accordance with Section 4 of this sub-legal act. If Company A has any outstanding tax debts or has not submitted all required declarations, it will not be de-</p>
--	---	--

në një regjistër të tatimpaguesve joaktivë sipas Nenit 3.4 të këtij akti nënligjor. Administrata tatimore do të vazhdojë të ndjek mbledhjes e borxhit tatimor dhe dorëzimin e deklaratave të padorëzuara nga individit i cili ka pasur në pronësi ndërmarrjen personale afariste. Nëse Kompani A është një tatimpagues i TVSh-së, duhet të dorëzojë Certifikatën e vet të TVSh-së në administratën tatimore, sikurse është paraparë në Nenin 6.11 të këtij akti nënligjor dhe legjislacionin e zbatueshëm mbi Tatimin në Vlerën e Shtuar. Nëse Kompania B do të bëhet tatimpagues i TVSh-së, duhet të regjistrohet për TVSh në përputhje me Nenin 6 të këtij akti nënligjor dhe legjislacionin e zbatueshëm mbi Tatimin në Vlerën e Shtuar. Pronari i Kompanisë A do të raportojë fitimet e Kompanisë A në deklaratën e tij të tatimit në të ardhurat personale për pjesën e vitit në të cilin biznesi ka operuar si një ndërmarrje personale afariste. Si zyrtar i Kompanisë B sh.p.k., individit do të marrë kompensimin nga sh.p.k. në formë të pagës që i nënshtrohet tatimit të mbajtur në burim. Meqë individit do të ketë të ardhura si nga ndërmarrja personale afariste dhe nga paga, të dy burimet e të ardhurave do të raportohen në deklaron e tij të tatimit në të ardhurat personale për atë vit. Nëse në

deklaracije, ona neće biti de-registrirana, ali će biti postavljena u spisak neaktivnih poreskih obveznika prema Članu 3.4 ovog pod-zakonskog akta. Poreska administracija će nastaviti poteru za prikupljenje poreskog duga i za podnošenje nepodnsenih deklaracija od strane lica koji je imao u vlasništvu individualnu poslovnu preduzeću. Ako Društvo A je porezni obveznik PDV-a, ona mora dostaviti svoj PDV Certifikat poreskoj administraciji, kao što je predviđeno u Članu 6.11 ovog pod-zakonskog akta i važećim zakonima Poreza na Dodatu Vrednost. Ako Kompanija B postati obveznik PDV-a, mora se prijaviti za PDV u skladu sa Članom 6 ovog pod-zakonskog akta i važećim zakonima Poreza na Dodatu Vrednost. Vlasnik Kompanije A će prijaviti dobit kompanije A na njegov povračaj poreza na lični dohodak za taj deo godine u kojem je biznis delovao kao individualno poslovno preduzeće. Kao službenik Kompanije B D.o.o, pojedinac će dobiti kompenzaciju od D.o.o u obliku plate koja podleže poreza zadržavan na izvoru uskrata. Budući da je pojedinac će imati priloga i iz individualnog poslovnog

registered, but will be placed in the register of inactive taxpayers per Section 3.4 of this sub-legal act. The tax administration will continue to pursue collection of the tax debt and submission of any outstanding declarations from the individual that owned the personal business enterprise. If Company A is a VAT taxpayer, it must surrender its VAT Certificate to the tax administration, as provided in Section 6.11 of this sub-legal act and applicable legislation on Value-Added Tax. If Company B is going to be a VAT taxpayer, it must register for VAT in accordance with Section 6 of this sub-legal act and applicable legislation on Value-Added Tax. The owner of Company A will report the profits of Company A on his personal income tax return for that portion of the year in which the business operated as a personal business enterprise. As an officer of Company B LLC, the individual will receive compensation from the LLC in the form of wages subject to withholding. Since the individual will have income from both the personal business enterprise and wage withholding, both sources of income will be reported on his personal

vitet pasuese, individit ka vetëm të ardhura nga paga nga Kompania B sh.p.k., nga ai nuk kërkohet të dorëzojë deklaratë vjetore të tatimit në të ardhurat personale.

Shembulli 6:

Kompania C është një sh.p.k. dhe miraton një vendim të ndryshojë emrin e vet në Kompani Y sh.p.k. Meqë ndryshimi i emrit nuk ndryshon formën e biznesit, Kompanisë Y nuk i duhet numër i ri fiskal, por kërkohet të dorëzojë ndryshimin e emrit në administratën tatimore sipas Nenit 9.1 të këtij akti nënligjor.

Shembulli 7:

Kosova Partners është një Ortakëri e Përgjithshme e përbërë prej tre ortakëve të përgjithshëm. Ortakët e përgjithshëm janë pajtuar të ndryshojnë formën biznesin e tyre në Ortakëri të Kufizuar. Kosova Partener o.p.k., Ortakëri e Kufizuar. Meqë ky është ndryshim në formën e biznesit, Kosova Partners duhet të kërkojnë

preduzeća i od plate , oba izvora prihoda će biti prijavljeni u svoju deklaraciju za povračaj poreza na lični dohodak za tu godinu. Ako , u kasnijim godinama, pojedinac ima samo prihod od plate o Kompanije B D.o.o, on neće biti dužan da podnese godišnju deklaraciju za porez na lični dohodak.

Primer 6:

Kompanija X je D.o.o i odobri jednu rezoluciju da promeni svoje ime u Kompaniju Y, D.o.o. Budući da se promenjeno ime ne menja poslovni oblik, Kompaniji Y ne treba novi fiskalni broj, ali je potrebno dostaviti promenu imena poreskoj administraciji u skladu sa Članom 9.1 ovog podzakonskog akta.

Primer 7:

Partneri Kosova je jedno Opšte Partnerstvo koja se sastoji od tri opštih partnera. Opšti partneri su se složile da promene oblik biznisa u Ograničeno Partnerstvo, Partneri Kosova P.o.o, Budući da je ova promena u poslovnom obliku, Partneri Kosova P.o.o moraju zahtevati de-registraciju i

income tax return for that year. If, in subsequent years, the individual has only wage income from Company B LLC, he will not be required to submit an annual personal income tax return.

Example 6:

Company X is a LLC and passes a resolution to change its name to Company Y, LLC. Since the name change does not change the business form, Company Y does not need a new fiscal number, but is required to submit a name change to the tax administration per Section 9.1 of this sub-legal act.

Example 7:

Kosovo Partners is a General Partnership consisting of three general partners. The general partners have agreed to change their business form to that of a Limited Partnership, Kosovo Partners LLP, a Limited Partnership. Since this is a change in the business

<p>çregjistrim dhe Kosova Partners o.p.k. duhet të aplikojnë për numër të ri fiskal. Nëse Kosova Partners është tatimpagues i TVSh-së, duhet të dorëzojë Certifikatën e vet të TVSh-së në zyrën regjionale të ATK-së përgjegjëse për çështjet e tija tatimore. Nëse Kosova Partners o.p.k. do të jetë tatimpagues i TVSh-së, duhet të regjistrohet në TVSh në zyrën regjionale të ATK-së përgjegjëse për çështjet e tija tatimore.</p>	<p>Partneri Kosova P.o.o mora podneti zahtev za novi fiskalni broj. Ako je Partneri Kosova i obveznik PDV-a, ona mora da dostavi PDV Certifikat u regionalni ured PAK-a koji je odgovoran za pitanja poreza. Ako Partneri Kosova P.o.o budu postali obveznik PDV-a, mora registraovati za PDV u regionalom uredu PAK-a nadležan za pitanja poreza.</p>	<p>form, Kosovo Partners must request de-registration and Kosovo Partners LLP must apply for a new fiscal number. If Kosovo Partners is a VAT taxpayer, it must surrender its VAT Certificate to the TAK regional office responsible for its tax affairs. If Kosovo Partners LLP will be a VAT taxpayer, it must register for VAT with the TAK regional office responsible for its tax affairs.</p>
--	--	---